



Nations Unies

Rapport de la Cour internationale de Justice

1er août 1999-31 juillet 2000

**Assemblée générale
Documents officiels
Cinquante-cinquième session
Supplément N° 4 (A/55/4)**

Assemblée générale
Documents officiels
Cinquante-cinquième session
Supplément N° 4 (A/55/4)

Rapport de la Cour internationale de Justice

1er août 1999-31 juillet 2000



Nations Unies • New York, 2000

Note

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

Table des matières

<i>Chapitre</i>	<i>Paragraphes</i>	<i>Page</i>
I. Résumé.....	1–20	1
II. Organisation de la Cour.....	21–45	3
A. Composition.....	21–40	3
B. Privilèges et immunités.....	41–45	4
III. Compétence de la Cour.....	46–50	5
A. Compétence de la Cour en matière contentieuse.....	46–48	5
B. Compétence de la Cour en matière consultative.....	49–50	5
IV. Fonctionnement de la Cour.....	51–77	6
A. Organes constitués par la Cour.....	51–52	6
B. Le Greffe de la Cour.....	53–72	6
C. Siège.....	73–75	9
D. Musée de la Cour.....	76–77	9
V. Activité judiciaire de la Cour.....	78–317	11
1. <i>Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)</i>	81–107	11
2,3. <i>Questions d'interprétation et d'application de la Convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni) et Questions d'interprétation et d'application de la Convention de Montréal de 1791 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. États-Unis d'Amérique)</i>	108–132	14
4. <i>Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. États-Unis d'Amérique)</i>	133–149	17
5. <i>Application de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Yougoslavie)</i>	150–183	19
6. <i>Projet Gabčíkovo-Nagymaros (Hongrie/Slovaquie)</i>	184–202	26
7. <i>Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)</i>	203–232	30
8. <i>Île de Kasikili/Sedudu (Botswana/Namibie)</i>	233–241	34
9. <i>Souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan (Indonésie/Malaisie)</i>	242–246	35

10.	<i>Ahmadou Sadio Diallo (République de Guinée c. République démocratique du Congo)</i>	247–250	35
11.	<i>LaGrand (Allemagne c. États-Unis d'Amérique)</i>	251–264	35
12-19.	<i>Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Belgique) (Yougoslavie c. Canada) (Yougoslavie c. France) (Yougoslavie c. Allemagne) (Yougoslavie c. Italie) (Yougoslavie c. Pays-Bas) (Yougoslavie c. Portugal) et (Yougoslavie c. Royaume-Uni)</i>	265–280	38
20-22.	<i>Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi) (République démocratique du Congo c. Ouganda) (République démocratique du Congo c. Rwanda)</i>	281–295	40
23.	<i>Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Yougoslavie)</i>	296–303	43
24.	<i>Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)</i>	304–312	44
25.	<i>Délimitation maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)</i>	313–317	45
VI.	Visites	318–323	45
	A. Visites officielles des chefs d'État	318–321	45
	B. Autres visites	322–323	47
VII.	Conférences et publications sur l'activité de la Cour	324–327	47
VIII.	Publications et documents de la Cour	328–335	47
IX.	Finances de la Cour	336–343	49
	A. Financement des dépenses	336–339	49
	B. Établissement du budget	340–341	50
	C. Exécution du budget	342–343	50
X.	Examen par l'Assemblée générale du précédent rapport de la Cour	344–350	50

Chapitre premier

Résumé

1. Organe judiciaire principal des Nations Unies, la Cour internationale de Justice est composée de quinze juges élus pour neuf ans par le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale des Nations Unies. Elle est renouvelée par tiers tous les trois ans. Il a été procédé à un tel renouvellement le 3 novembre 1999. Celui-ci a pris effet à la date du 6 février 2000. Par ailleurs, il a été procédé, le 2 mars 2000, à une élection pour pourvoir un siège devenu vacant.

2. Dans l'intervalle, le 7 février 2000, la Cour avait, pour trois ans, porté à sa présidence M. Gilbert Guillaume et à sa vice-présidence M. Shi Jiuyong. À la suite de la démission de son greffier, M. Valencia-Ospina, elle avait en outre, le 10 février 2000, élu M. Philippe Couvreur à cette charge pour une période de sept ans à compter de cette date.

3. On notera enfin qu'avec la multiplication du nombre d'affaires, le nombre des juges ad hoc désignés par les États Parties a lui aussi été en augmentant. Il est à l'heure actuelle de 18.

4. Comme on le sait, la Cour internationale de Justice est la seule juridiction internationale de caractère universel à compétence générale. Cette compétence est double.

5. La Cour est en premier lieu amenée à trancher les différends que les États lui soumettent librement dans l'exercice de leur souveraineté. À cet égard, on relèvera qu'à la date du 31 juillet 2000 cent quatre-vingt-neuf États sont Parties au Statut de la Cour et que soixante-deux d'entre eux ont reconnu sa juridiction comme obligatoire conformément au paragraphe 2 de l'article 36 du Statut. En outre, environ deux cent soixante conventions bilatérales ou multilatérales prévoient la compétence de la Cour pour trancher les différends nés de leur application ou de leur interprétation. Enfin, les États peuvent soumettre un litige déterminé à la Cour par voie de compromis, comme plusieurs l'ont fait récemment.

6. La Cour peut en outre être consultée sur toute question juridique par l'Assemblée générale ou le Conseil de sécurité, comme elle peut l'être par tout autre organe des Nations Unies ou des Institutions spécialisées y ayant été autorisé par l'Assemblée générale.

7. Dans l'année qui vient de s'écouler, le nombre d'affaires soumises à la Cour a continué d'augmenter. Alors que, dans les années soixante-dix, la Cour n'avait qu'une ou deux affaires inscrites au même moment à son rôle, ce nombre a oscillé de neuf à treize affaires de 1990 à 1997. Au 31 juillet 2000, il est de vingt-trois.

8. Ces affaires proviennent de toutes les parties du monde puisque cinq d'entre elles opposent des États africains, deux des États asiatiques, dix des États européens et une des États latino-américains, tandis que cinq ont un caractère intercontinental.

9. Leur objet est très varié. Ainsi, figurent traditionnellement au rôle de la Cour des affaires relatives à des différends territoriaux entre États voisins qui souhaitent voir fixer leurs frontières terrestres et maritimes ou déterminer duquel relève la souveraineté sur certains espaces. Il en est ainsi pour l'essentiel de quatre affaires concernant respectivement Qatar et Bahreïn, le Cameroun et le Nigéria, l'Indonésie et la Malaisie, ainsi que le Nicaragua et le Honduras. Appartiennent également à un contentieux classique les affaires dans lesquelles un État se plaint du traitement dont un ou plusieurs de ses nationaux a fait l'objet à l'étranger (c'est le cas d'une affaire opposant l'Allemagne aux États-Unis d'Amérique et d'une autre opposant la Guinée à la République démocratique du Congo).

10. D'autres affaires sont liées à des événements ayant par ailleurs retenu l'attention de l'Assemblée générale ou du Conseil de sécurité. Ainsi la Cour est saisie de différends opposant la Libye d'une part aux États-Unis d'Amérique et d'autre part au Royaume-Uni à la suite de l'explosion d'un aéronef civil américain au-dessus de Lockerbie en Écosse, et l'Iran se plaint de la destruction de plates-formes pétrolières par les États-Unis en 1987 et en 1988. La Bosnie-Herzégovine et la Croatie ont, par deux requêtes distinctes, sollicité la condamnation de la Yougoslavie pour violation de la Convention des Nations Unies de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide. La Yougoslavie elle-même s'oppose à huit États membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) en contestant la licéité de leur action au Kosovo. Enfin, la République démocratique du Congo expose qu'elle a été victime d'une agression armée de la part du Burundi, de l'Ouganda et du Rwanda.

11. Cette augmentation du nombre et de la diversité des affaires soumises à la Cour doit certes être nuancée pour tenir compte de l'existence de séries. Ainsi deux

dossiers concernent l'incident de Lockerbie, trois sont relatifs à la situation dans la partie orientale de la République démocratique du Congo et huit ont pour objet l'action d'États membres de l'OTAN au Kosovo. Mais chacun de ces dossiers n'en comporte pas moins des pièces de procédure distinctes qui doivent être traduites et traitées. Bien plus, les problèmes juridiques qu'ils posent sont loin d'être toujours identiques.

12. Par ailleurs, de nombreuses affaires se sont compliquées du fait du dépôt par les défendeurs d'exceptions préliminaires d'incompétence ou d'irrecevabilité, voire de demandes reconventionnelles, sans compter les demandes en indication de mesures conservatoires présentées par les demandeurs, et parfois même par les défendeurs.

13. La situation serait bien entendu encore plus difficile si la Cour n'avait au cours de l'année écoulée fait preuve d'une activité soutenue.

14. Par arrêt du 15 décembre 1999, elle a en premier lieu tranché au fond le différend qui lui avait été soumis en mai 1996 par le Botswana et la Namibie en ce qui concerne l'île de Kasikili/Sedudu. Elle a alors jugé que cette île fait partie du territoire du Botswana, tout en précisant que, dans les deux chenaux autour de l'île, les ressortissants et bateaux battant pavillon du Botswana et de la Namibie doivent bénéficier sur un pied d'égalité du régime du traitement national.

15. Puis, par arrêt du 21 juin 2000, la Cour a déclaré qu'elle n'avait pas compétence pour connaître d'une requête que le Pakistan lui avait adressée en septembre 1999 au sujet d'un différend l'opposant à l'Inde comme suite à la destruction d'un aéronef pakistanais un mois auparavant. Elle a en même temps rappelé aux deux Parties « l'obligation qu'elles ont de régler par des moyens pacifiques leurs différends et en particulier le différend né de l'incident aérien » en cause. Saisie en outre par la République démocratique du Congo d'une demande en indication de mesures conservatoires dirigée contre l'Ouganda, la Cour, par ordonnance du 1er juillet 2000, a indiqué plusieurs mesures à prendre par les deux Parties.

16. Au cours de cette même période, dix ordonnances ont été rendues par la Cour ou son président en vue d'organiser la procédure dans les affaires en instance. Dans l'une d'entre elles, la Cour a autorisé la Guinée équatoriale à intervenir dans l'affaire de la *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)*. Enfin, la Cour a entamé son

délibéré en l'affaire de la *Délimitation maritime et des questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)* à la suite de cinq semaines d'audiences en mai et juin 2000.

17. Au total, au cours de l'année écoulée, la Cour a tenu 29 séances publiques et de très nombreuses séances privées, administratives et judiciaires.

18. Si la Cour a ainsi été en mesure jusqu'à ce jour d'examiner ou d'entamer l'examen des affaires en état d'être jugées, la situation risque d'être plus difficile dans l'année qui vient. En effet, l'instruction écrite de plusieurs affaires sera probablement terminée à la fin de l'année 2000 ou dans les premiers mois de l'année 2001 et la Cour rencontra de sérieuses difficultés pour les juger rapidement.

19. Consciente de ces difficultés, la Cour avait dès 1997 pris diverses mesures en vue de rationaliser le travail du Greffe, de recourir davantage aux technologies de l'information, d'améliorer ses propres méthodes de travail et d'obtenir une meilleure collaboration des Parties. Il a été rendu compte de ces diverses mesures dans le rapport présenté à l'Assemblée générale en réponse à la résolution 52/161 de l'Assemblée, en date du 15 décembre 1997 (voir annexe 1 au rapport de la Cour pour la période du 1er août 1997 au 31 juillet 1998). Ces efforts ont été poursuivis, notamment dans le domaine informatique, et ont permis à la Cour de faire face à ses tâches dans l'année qui vient de s'achever. Mais la Cour se doit de souligner qu'elle ne pourra dans l'avenir faire face à l'accroissement de ces mêmes tâches sans une amélioration sensible de son budget. Celui-ci est d'un peu plus de 10 millions de dollars des États-Unis par an, ce qui représente pour le budget de l'Organisation des Nations Unies un pourcentage inférieur à celui de 1946, alors que les activités de la Cour se sont depuis lors multipliées. Ce budget peut être rapproché de celui du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie qui, pour 2000, atteint près de 100 millions de dollars des États-Unis. Le Greffe du Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie emploie plus de huit cent agents (31/7/99), sans compter ceux affectés au bureau du procureur et aux juges, alors que le Greffe de la Cour (tous grades et toute fonction confondus) est composé de soixante et un agents. Dans ces conditions, il est clair que, pour faire face à ses tâches, la Cour aura besoin de ressources nouvelles dans un avenir proche. Il lui faudra dès l'automne 2000 disposer de crédits supplémentaires de traduction, et elle sera amenée, pour l'exercice biennal

2002-2003, à solliciter des créations substantielles de postes.

20. Au total, la Cour internationale de Justice a poursuivi au cours de l'année 1999-2000 son travail judiciaire avec soin et détermination. Elle se réjouit de la confiance accrue que lui témoignent les États pour la solution de leurs différends. Mais elle ne pourra répondre à cette confiance sans un minimum de moyens qui lui font aujourd'hui défaut et qu'elle sollicitera dans l'année qui vient.

Chapitre II Organisation de la Cour

A. Composition

21. La composition actuelle de la Cour est la suivante : M. Gilbert Guillaume, Président; M. Shi Jiuyong, Vice-Président; MM. Shigeru Oda, Mohamed Bedjaoui, Raymond Ranjeva, Géza Herczegh, Carl-August Fleischhauer, Abdul G. Koroma, Vladlen S. Vereshchetin, juges, Mme Rosalyn Higgins, juge et MM. Gonzalo Parra-Aranguren, Pieter H. Kooijmans, Francisco Rezek, Awn S. Al-Khasawneh et Thomas Buergenthal, juges.

22. Le 3 novembre 1999, l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité ont réélu MM. G. Guillaume, R. Ranjeva, Mme R. Higgins et M. G. Parra-Aranguren et ont élu A. S. Al-Khasawneh comme membres de la Cour pour un mandat de neuf ans à compter du 6 février 2000.

23. Le 7 février 2000, la Cour a élu M. Gilbert Guillaume comme Président et M. Shi Jiuyong comme Vice-Président de la Cour pour une période de trois ans.

24. Suite à la démission, à compter du 29 février 2000, de M. S. M. Schwebel, l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité ont élu, le 2 mars 2000, M. Thomas Buergenthal comme membre de la Cour pour un mandat qui s'achèvera le 5 février 2006.

25. À l'ouverture des audiences sur la question de la compétence de la Cour en l'affaire concernant l'Incident aérien du 10 août 1999 (*Pakistan c. Inde*), le 3 avril 2000, MM. Al-Khasawneh et Buergenthal ont pris l'engagement solennel prévu à l'article 20 du Statut.

26. Le greffier de la Cour est M. Philippe Couvreur. M. Couvreur a été élu par la Cour le 10 février 2000 pour un mandat de sept ans suite à la démission, à compter du 5 février 2000, de M. Eduardo Valencia-Ospina. Le greffier adjoint est M. Jean-Jacques Arnaldez.

27. Conformément à l'article 29 du Statut, la Cour constitue annuellement une chambre de procédure sommaire. Le 8 février 2000, sa composition était la suivante :

Membres

M. G. Guillaume, Président
M. Shi Jiuyong, Vice-Président
MM. G. Herczegh, A. G. Koroma
et G. Parra-Aranguren, juges.

Membres suppléants

Mme R. Higgins et M. A. S. Al-Khasawneh, juges.

28. À la même date la chambre de la Cour pour les questions d'environnement, constituée en 1993 conformément à l'article 26, paragraphe 1 du Statut, a été composée pour une période de trois ans comme suit :

M. G. Guillaume, Président
M. Shi Jiuyong, Vice-Président
MM. M. Bedjaoui, R. Ranjeva, G. Herczegh,
F. Rezek et A. S. Al-Khasawneh, juges.

29. Dans l'affaire de la *Délimitation maritime et des questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)*, Qatar avait désigné M. José María Ruda et Bahreïn avait désigné M. Nicolas Valticos pour siéger en qualité de juges ad hoc. À la suite du décès de M. Ruda, Qatar a désigné M. Santiago Torres Bernárdez pour siéger en qualité de juge ad hoc. M. Valticos a donné sa démission à la fin de la phase de l'instance portant sur la compétence et la recevabilité. Par suite, Bahreïn a désigné M. Mohamed Shahabuddeen pour siéger en qualité de juge ad hoc. Après la démission de M. Mohamed Shahabuddeen, Bahreïn a désigné M. Yves L. Fortier pour siéger en qualité de juge ad hoc.

30. Dans les affaires relatives à des *Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni)* et (*Jamahiriya arabe libyenne c. États-Unis d'Amérique*), la Libye a désigné M. Ahmed Sadek El-

Kosheri pour siéger en qualité de juge ad hoc. Dans la première de ces deux affaires, dans laquelle Mme Higgins s'est récusée, le Royaume-Uni a désigné sir Robert Jennings pour siéger en qualité de juge ad hoc. Ce dernier a siégé dans la phase de l'instance concernant la compétence et la recevabilité.

31. Dans l'affaire des *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. États-Unis d'Amérique)*, l'Iran a désigné M. François Rigaux pour siéger en qualité de juge ad hoc.

32. Dans l'affaire relative à l'*Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Yougoslavie)*, la Bosnie-Herzégovine a désigné M. Elihu Lauterpacht et la Yougoslavie M. Milenko Kreča pour siéger en qualité de juges ad hoc.

33. Dans l'affaire relative au *Projet Gabčíkovo-Nagymaros (Hongrie/Slovaquie)*, la Slovaquie a désigné M. Krzysztof J. Skubiszewski pour siéger en qualité de juge ad hoc.

34. Dans l'affaire de la *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)*, le Cameroun a désigné M. Kéba Mbaye et le Nigéria a désigné M. Bola A. Ajibola pour siéger en qualité de juges ad hoc.

35. Dans l'affaire de la *Souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan (Indonésie/Malaisie)*, l'Indonésie a désigné M. Mohamed Shahabuddeen et la Malaisie M. Christopher G. Weeramantry pour siéger en qualité de juges ad hoc.

36. Dans les affaires relatives à la *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Belgique)*, (*Yougoslavie c. Canada*) (*Yougoslavie c. France*) (*Yougoslavie c. Allemagne*) (*Yougoslavie c. Italie*), (*Yougoslavie c. Pays-Bas*) (*Yougoslavie c. Portugal*) et (*Yougoslavie c. Royaume-Uni*), la Yougoslavie a désigné M. Milenko Kreča, pour siéger en qualité de juge ad hoc; dans les affaires (*Yougoslavie c. Belgique*) (*Yougoslavie c. Canada*) et (*Yougoslavie c. Italie*), la Belgique a désigné M. Patrick Duinslaeger, le Canada M. Marc Lalonde et l'Italie M. Giorgio Gaja pour siéger en qualité de juges ad hoc. Ceux-ci ont siégé lors de l'examen des demandes en indication de mesures conservatoires de la Yougoslavie.

37. Dans les affaires relatives aux *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi)* et (*République démocratique du*

Congo c. Rwanda), le Burundi a désigné M. Jean J. A. Salmon et le Rwanda M. John Dugard pour siéger en qualité de juges ad hoc.

38. Dans l'affaire relative à l'*Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Yougoslavie)*, la Croatie a désigné M. Budislav Vukas pour siéger en qualité de juge ad hoc.

39. Dans l'affaire relative à l'*Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)*, le Pakistan a désigné M. Syed Sharif Uddin Pirzada et l'Inde M. B. P. Jeevan Reddy pour siéger en qualité de juges ad hoc.

40. Il est à noter que, dans l'affaire de l'*Île de Kasi-kili/Sedudu (Botswana c. Namibie)*, ni le Botswana ni la Namibie n'ont fait usage de leur droit de désigner un juge ad hoc.

B. Privilèges et immunités

41. L'article 19 du Statut stipule : « Les membres de la Cour jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions, des privilèges et immunités diplomatiques ».

42. Aux Pays-Bas, conformément à un échange de lettres entre le Président de la Cour et le ministre des affaires étrangères en date du 26 juin 1946, ils bénéficient, d'une manière générale, des mêmes privilèges, immunités, facilités et prérogatives que les chefs de mission diplomatique accrédités près S. M. la reine des Pays-Bas (*C.I.J. Actes et documents No 5*, p. 200-206). En outre, aux termes d'une lettre du ministre des affaires étrangères des Pays-Bas en date du 26 février 1971, le Président de la Cour a préséance sur les chefs de mission, y compris le doyen du corps diplomatique lequel est immédiatement suivi du Vice-Président de la Cour, après quoi la préséance va alternativement aux chefs de mission et aux membres de la Cour (*ibid.*, p. 210-212).

43. Par sa résolution 90 (I) du 11 décembre 1946 (*ibid.*, p. 206-210), l'Assemblée générale des Nations Unies a approuvé les accords intervenus en juin 1946 avec le Gouvernement des Pays-Bas et elle a recommandé « que si un juge, en vue d'être à tout moment à la disposition de la Cour, réside dans un autre pays que le sien, il devra jouir pendant la durée de sa résidence des privilèges et immunités diplomatiques » et « que les juges aient toutes facilités pour quitter le pays où ils se trouvent, ainsi que pour accéder au pays où siège la

Cour et pour en sortir. Au cours des déplacements afférents à l'exercice de leurs fonctions, ils devront bénéficier dans tous les pays qu'ils doivent traverser, de l'ensemble des privilèges, immunités et facilités reconnus dans ces pays aux agents diplomatiques ».

44. Cette résolution contient également une recommandation tendant à faire reconnaître et accepter par les États Membres des Nations Unies, les laissez-passer des Nations Unies délivrés aux juges par la Cour. Ces laissez-passer ont été établis et délivrés à partir de 1950 ; ils se présentent sous une forme analogue à celle des laissez-passer délivrés par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

45. D'autre part l'article 32, paragraphe 8 du Statut énonce : « Les traitements, allocations et indemnités sont exempts de tout impôt ».

Chapitre III

Compétence de la Cour

A. Compétence de la Cour en matière contentieuse

46. la date du 31 juillet 2000, les cent quatre-vingt-huit États Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que la Suisse, étaient parties au Statut de la Cour.

47. Actuellement, soixante-deux États ont fait des déclarations reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour comme le prévoit l'article 36, paragraphes 2 et 5 du Statut (un certain nombre les ont assorties de réserves). Il s'agit des États suivants : Australie, Autriche, Barbade, Belgique, Botswana, Bulgarie, Cambodge, Cameroun, Canada, Chypre, Colombie, Costa Rica, Danemark, Égypte, Espagne, Estonie, Finlande, Gambie, Georgie, Grèce, Guinée, Guinée-Bissau, Haïti, Honduras, Hongrie, Inde, Japon, Kenya, Libéria, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malawi, Malte, Maurice, Mexique, Nauru, Nicaragua, Nigéria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Ouganda, Pakistan, Panama, Paraguay, Pays-Bas, Philippines, Pologne, Portugal, République démocratique du Congo, République dominicaine, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Sénégal, Somalie, Soudan, Suède, Suisse, Suriname, Swaziland, Togo, Uruguay et Yougoslavie. On trouvera au chapitre IV (sect. II) du prochain *Annuaire* de la Cour le texte des déclarations déposées par les États susmentionnés.

48. On trouvera au chapitre IV (sect. III) du prochain *Annuaire* de la Cour des listes de traités et conventions prévoyant la compétence de la Cour. Environ cent conventions multilatérales et cent soixante conventions bilatérales de ce type sont actuellement en vigueur. En outre, la juridiction de la Cour s'étend aux traités ou conventions en vigueur prévoyant le renvoi à la Cour permanente de Justice internationale (Statut, art. 37).

B. Compétence de la Cour en matière consultative

49. Outre l'Organisation des Nations Unies (Assemblée générale, Conseil de sécurité, Conseil économique et social, Conseil de tutelle, Commission intérimaire de l'Assemblée générale), les organisations ci-après sont actuellement qualifiées pour demander à la Cour des avis consultatifs sur des questions juridiques qui se posent dans le cadre de leurs activités :

Organisation internationale du Travail;

Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture;

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture;

Organisation de l'aviation civile internationale;

Organisation mondiale de la santé;

Banque mondiale;

Société financière internationale;

Association internationale de développement;

Fonds monétaire international;

Union internationale des télécommunications;

Organisation météorologique mondiale;

Organisation maritime internationale;

Organisation mondiale de la propriété intellectuelle;

Fonds international de développement agricole;

Organisation des Nations Unies pour le développement industriel;

Agence internationale de l'énergie atomique.

50. La compétence de la Cour en matière consultative fait l'objet d'instruments internationaux dont on trou-

vera la liste au chapitre IV (sect. I) du prochain *Annuaire* de la Cour.

Chapitre IV Fonctionnement de la Cour

A. Organes constitués par la Cour

51. Les organes que la Cour a constitués pour l'aider dans ses tâches administratives se sont réunis à diverses reprises pendant la période considérée; leur composition est la suivante :

- a) Commission administrative et budgétaire : le Président (présidence), le vice-Président et MM. Bedjaoui, Ranjeva, Fleischhauer, Vereshchetin et Kooijmans;
- b) Comité des relations : M. Parra-Aranguren (présidence), MM. Herczegh et Al-Khasawneh;
- c) Comité de la bibliothèque : M. Koroma (présidence), Mme Higgins, MM. Kooijmans et Rezek;
- d) Comité de l'informatisation sous la présidence de Mme Higgins, et ouvert à tous les membres intéressés de la Cour;
- e) Comité du musée de la Cour : M. Kooymans (présidence), MM. Oda, Ranjeva et Vereshchetin.

52. Le Comité du règlement, constitué par la Cour en 1979 comme organe permanent, est composé de M. Fleischhauer (présidence), MM. Oda, Bedjaoui, Herczegh, Koroma, Mme Higgins, MM. Rezek et Buergenthal.

B. Le Greffe de la Cour

53. La Cour est le seul organe principal des Nations Unies à disposer de sa propre administration (voir l'article 98 de la Charte). Le Greffe est l'organe administratif permanent de la Cour. Le rôle du Greffe est défini par le Statut et le Règlement (en particulier Règlement, art. 22-29). La Cour étant à la fois un tribunal et un organe international, la mission du Greffe est aussi bien celle d'un service auxiliaire de la justice que celle d'un secrétariat international. Son activité a donc d'une part un aspect judiciaire et diplomatique et elle

correspond d'autre part à celle des services juridique, administratif et financier et des services des conférences et de l'information dans les organisations internationales. L'organisation du Greffe est arrêtée par la Cour sur la proposition du greffier et ses attributions sont déterminées par des instructions établies par le Greffier et approuvées par la Cour (Règlement, art. 28, par. 2 et 3). Les Instructions pour le Greffe ont été établies en octobre 1946. Un organigramme du Greffe est annexé à la page 10.

54. Les fonctionnaires du Greffe sont nommés par la Cour sur proposition du greffier ou, pour les fonctionnaires des services généraux, par le greffier avec l'approbation du Président. Les fonctionnaires engagés pour des périodes de courte durée sont nommés par le greffier. Les conditions de travail sont fixées dans un statut du personnel, arrêté par la Cour (voir l'article 28 du Règlement de la Cour). Les fonctionnaires du Greffe bénéficient d'une manière générale des mêmes privilèges et immunités que les membres des missions diplomatiques à La Haye ayant un rang comparable. Ils jouissent d'un statut, d'émoluments et de droits à pension qui correspondent à ceux des fonctionnaires du Secrétariat de catégorie ou de grade équivalents.

55. au cours des dix dernières années et malgré le recours aux nouvelles technologies, la charge de travail du Greffe s'est considérablement accrue comme suite à l'augmentation substantielle du nombre d'affaires portées devant la Cour. Cette situation a amené la Cour à créer, en 1997, un sous-comité pour examiner les méthodes de travail du Greffe et pour faire des propositions en vue de leur rationalisation et de leur amélioration. Le sous-comité de la rationalisation a examiné de façon approfondie tous les éléments qui composent le Greffe et a, en novembre 1997, présenté un rapport contenant des observations et recommandations relatives à l'administration du Greffe dans son ensemble, ainsi que des observations et recommandations concernant chacun des services du Greffe. Ces recommandations ont porté sur les méthodes de travail, les questions de gestion et la façon dont l'organisation du Greffe est conçue. Le sous-comité a en particulier recommandé que certaines mesures de déconcentration et de réorganisation soient prises au sein du Greffe. La Cour a accepté, en décembre 1997, pratiquement toutes les recommandations du sous-comité de la rationalisation, qui ensuite ont été mises en œuvre, et communiquées au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires (CCQAB). L'Assemblée gé-

nérale, dans sa résolution 54/249, adoptée le 23 décembre 1999, s'est effectivement félicitée des mesures prises par la Cour, mais elle a également noté

« avec *préoccupation* que les ressources prévues au titre de la Cour internationale de Justice ne sont pas à la mesure du volume du travail envisagé, et prie le Secrétaire général, dans le cadre du projet de budget-programme pour l'exercice biennal 2002-2003, de proposer à ce chapitre des ressources suffisantes, en proportion de l'accroissement du volume de travail et de l'importance de l'arriéré de la Cour en ce qui concerne la publication de ses recueils ».

Le Greffier et le Greffier adjoint

56. Le greffier sert d'intermédiaire pour les communications émanant de la Cour ou adressées à celle-ci et en particulier assure toutes communications, notifications et transmissions de documents prévues par le Statut ou le Règlement; il tient un rôle général de toutes les affaires, qui sont inscrites et numérotées dans l'ordre selon lequel les actes introductifs d'instance ou les demandes d'avis consultatif parviennent au Greffe; il assiste en personne ou charge son adjoint d'assister aux séances de la Cour ou des chambres et fait établir sous sa responsabilité les procès-verbaux de ces séances; il prend les dispositions nécessaires pour que soient faites ou vérifiées les traductions et interprétations dont la Cour peut avoir besoin dans les langues officielles de la Cour (le français et l'anglais); il signe les arrêts, avis consultatifs et ordonnances de la Cour ainsi que les procès-verbaux; il est responsable de l'administration du Greffe et des travaux de tous ses départements et services, y inclus la comptabilité et la gestion financière conformément aux méthodes appliquées par l'Organisation des Nations Unies en matière financière; il contribue à assurer les relations extérieures de la Cour, dans les domaines des relations avec les organisations internationales et les États, ainsi que dans les domaines de l'information et des publications (publications officielles de la Cour, communiqués de presse, etc.); enfin, il assure la garde des sceaux et cachets ainsi que des archives de la Cour et de toutes autres archives confiées à celle-ci (notamment les archives du tribunal de Nuremberg).

57. Le greffier adjoint assiste le greffier et le remplace pendant son absence; il s'est récemment vu confier des responsabilités plus larges en matière administrative, telles que la supervision directe du service

des archives, du service de l'informatique et du service des affaires générales.

Divisions et unités organiques du Greffe

Le département des affaires juridiques

58. Ce département, qui compte six fonctionnaires de la catégorie des administrateurs et un agent des services généraux, a la charge de l'ensemble des affaires juridiques au sein du Greffe. Il lui appartient notamment d'assister la Cour dans l'exercice de ses attributions en matière judiciaire. Il établit les procès-verbaux des séances de la Cour et assure le secrétariat des comités de rédaction qui préparent ses projets de décision, ainsi que le secrétariat du comité du Règlement. Il procède aux recherches de droit international et à l'examen des précédents portés devant la Cour et sa devancière, la Cour permanente de Justice internationale, et rédige à l'intention de la Cour et du greffier, toutes études et notes nécessaires. Il soumet également à la signature du greffier toute la correspondance dans les affaires pendantes et, plus généralement, la correspondance diplomatique qui a trait à l'application du Statut ou du Règlement de la Cour. Il est en outre chargé du suivi de l'application des accords de siège avec le pays hôte. Enfin, le Greffe ne disposant pas d'un service du personnel, il peut être consulté sur toutes questions juridiques afférentes aux conditions d'emploi des fonctionnaires du Greffe.

Le département des affaires linguistiques

59. Ce département, qui compte six fonctionnaires de la catégorie des administrateurs, a la charge de toutes les traductions dans les langues officielles de la Cour. Il assure également l'interprétation à toutes les séances de la Cour et de ses comités ainsi que, suivant les circonstances, aux réunions avec les personnalités officielles (y compris les agents des parties) qui rendent visite à la Cour ou au Président.

60. Compte tenu de ses effectifs très réduits, ce département doit désormais, de façon quasi permanente, faire appel à une assistance extérieure pour effectuer des traductions dans les locaux de la Cour ou à domicile. Le recours à un complément d'interprètes est également régulier.

*Le département des affaires de presse
et d'information*

61. Ce département, qui compte deux fonctionnaires de la catégorie des administrateurs, joue un rôle important dans les relations extérieures de la Cour. Ses fonctions consistent à rédiger tous documents ou extraits de documents contenant des informations générales sur la Cour (notamment le rapport annuel de la Cour à l'Assemblée générale, les sections relatives à la Cour de divers documents de l'Organisation des Nations Unies; l'Annuaire, ainsi que des documents de vulgarisation); assurer la diffusion des publications imprimées et des documents publics émanant de la Cour; encourager et aider la presse, la radiodiffusion et la télévision à rendre compte de l'activité de la Cour (notamment par la préparation de communiqués de presse); répondre à toutes demandes de renseignement sur la Cour; tenir les membres de la Cour au courant de l'information disponible dans la presse ou sur le réseau Internet concernant les affaires pendantes et les affaires éventuelles; organiser les séances publiques de la Cour et toutes autres cérémonies officielles, y compris les nombreuses visites.

Services techniques

Le service financier

62. Ce service, qui compte deux fonctionnaires de la catégorie des administrateurs et deux agents des services généraux, a la charge des questions financières ainsi que de diverses tâches en matière d'administration du personnel. Ses tâches financières comprennent notamment : l'établissement du budget; la comptabilité financière et la communication de l'information financière; l'administration des achats et la gestion de stocks; le paiement des fournisseurs; l'établissement des états de paie et opérations liées aux états de paie (indemnités/heures supplémentaires), ainsi que l'administration des voyages. En ce qui concerne l'administration du personnel, le service s'occupe de l'application du règlement du personnel; le suivi des notifications administratives (contrats/avancements/indemnités); l'administration du régime d'assurance maladie et des pensions; le suivi des dossiers du personnel (congés/indemnités), ainsi que des aspects administratifs des recrutements/cessations de service.

Le service des publications

63. Ce service, qui compte trois fonctionnaires de la catégorie des administrateurs, est responsable de la préparation de la maquette, de la correction des épreuves, de l'étude des devis et du choix des imprimeurs pour ce qui est des publications officielles suivantes de la Cour : a) recueils des arrêts, avis consultatifs et ordonnances; b) annuaires; c) mémoires, plaidoiries et documents (ancienne « série C »); d) bibliographie. Il a également la charge de diverses autres publications effectuées sur les instructions de la Cour ou du greffier (« Livre Bleu » (manuel de vulgarisation sur la Cour), « notice d'information sur la Cour », « Livre blanc » (composition de la Cour et du Greffe)). En outre, comme l'impression des publications de la Cour est confiée à l'extérieur, le service assure aussi la préparation, la conclusion et l'exécution des contrats avec les imprimeurs. (Pour les publications de la Cour, voir le chapitre VIII, ci-dessous.)

*Le service de documentation et bibliothèque
de la Cour*

64. En étroite collaboration avec la bibliothèque de la Fondation Carnegie du Palais de la Paix, ce service, qui compte deux fonctionnaires de la catégorie des administrateurs et deux agents des services généraux, a pour tâche principale d'acquérir, conserver et classer les ouvrages les plus importants sur les questions de droit international, ainsi que tous périodiques et autres documents pertinents; il procède également, sur demande, à l'acquisition d'ouvrages ne figurant pas dans le catalogue de la bibliothèque Carnegie. Ce service reçoit en outre les publications de l'Organisation des Nations Unies, y compris les documents de ses principaux organes, qu'il doit répertorier, classer et tenir à jour. Il prépare et met à la disposition des membres de la Cour toute bibliographie requise et établit une bibliographie annuelle de toutes les publications concernant la Cour. Ce service a encore pour fonction de parer à l'inexistence d'un service de référence pour les besoins des traducteurs.

*Le service des archives, de l'indexage
et de la distribution*

65. Ce service, qui compte un fonctionnaire de la catégorie des administrateurs et quatre agents des services généraux, est chargé d'enregistrer et de classer la correspondance et les documents reçus par la Cour ou envoyés par celle-ci et d'entreprendre ultérieurement

toutes recherches les concernant qui lui sont demandées.

66. Parmi les tâches dévolues à ce service figure en particulier la tenue à jour d'un index de la correspondance, à l'entrée et à la sortie, ainsi que des documents, officiels ou autres, qui sont classés dans les dossiers. Il réalise en outre un index sur fiches, par noms et matières, des procès-verbaux des séances de la Cour.

67. Ce service assure aussi l'envoi des publications officielles de la Cour aux Membres des Nations Unies ainsi qu'à de nombreuses institutions ou particuliers. Il est également responsable de la vérification, de la circulation et du classement de tous les documents internes, dont un certain nombre présentent un caractère strictement confidentiel.

*Le service de sténodactylographie
et de reproduction*

68. Ce service, qui compte un fonctionnaire de la catégorie des administrateurs et cinq agents des services généraux, assure tous les travaux de dactylographie du Greffe et procède, selon que de besoin, à leur reproduction.

69. Outre la correspondance proprement dite, il réalise notamment la dactylographie et la reproduction des documents suivants : traductions des pièces de procédures et annexes, comptes-rendus des audiences et leur traduction, traduction des notes et des amendements des juges, arrêts, avis consultatifs et ordonnances, traduction des opinions. À ces tâches s'ajoutent celles relatives à la vérification des documents et de certaines références, à la relecture et à la mise en page.

Les secrétaires des juges

70. Les travaux effectués par les dix secrétaires des juges sont multiples et variés. En règle générale les secrétaires assurent la dactylographie des notes, des amendements, des opinions, mais aussi de la correspondance des juges et des juges ad hoc. Elles procèdent à la vérification des références contenues dans les notes et les opinions. Par ailleurs, elles assurent toute l'assistance administrative des juges.

Le service de l'informatique

71. Le service de l'informatique, qui compte un fonctionnaire de la catégorie des administrateurs et deux agents des services généraux, est responsable du fonctionnement efficace et du développement constant des technologies de l'information à la Cour. Il est char-

gé de la gestion et du fonctionnement des réseaux locaux de la Cour et de tous les autres outils techniques et informatiques. Il est également chargé des projets de mise en œuvre de nouveaux logiciels et de nouveaux équipements, et il aide et forme les utilisateurs d'ordinateurs sur tous les aspects des technologies de l'information. Le service de l'informatique est enfin responsable du développement et de la gestion des sites Internet de la CIJ.

Le service des affaires générales

72. Le service des affaires générales, qui compte sept agents des services généraux, assure l'assistance générale aux membres de la Cour et aux fonctionnaires du Greffe en matière des services des huissiers, du transport, de la réception et du téléphone. Il est aussi responsable des services de sécurité

C. Siège

73. Le siège de la Cour est fixé à La Haye (Pays-Bas); la Cour peut toutefois siéger et exercer ses fonctions ailleurs si elle le juge désirable (Statut, art. 22, par. 1; Règlement, art. 55).

74. La Cour occupe à La Haye les locaux du Palais de la Paix qui étaient précédemment occupés par la Cour permanente de Justice internationale, ainsi qu'un nouveau bâtiment érigé aux frais du Gouvernement néerlandais et inauguré en 1978. Une extension de ce nouveau bâtiment ainsi qu'un certain nombre de nouveaux bureaux construits au troisième étage du Palais de la Paix ont été inaugurés en 1997.

75. Un accord du 21 février 1946 entre l'Organisation des Nations Unies et la fondation Carnegie, chargée de l'administration du Palais de la Paix, règle les conditions dans lesquelles la Cour utilise ces locaux. L'accord a été approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 84 (I) du 11 décembre 1946. Il prévoit le versement à la fondation Carnegie d'une contribution annuelle qui atteint actuellement plus de huit cent milles dollars des États-Unis.

D. Musée de la Cour

76. Le 17 mai 1999, S. E. M. Kofi Annan, Secrétaire général des Nations Unies, a inauguré le musée de la Cour internationale de Justice (et des autres institutions qu'a abrité le Palais de la Paix) situé dans l'aile sud du Palais de la Paix.

77. Sa collection présente une vue d'ensemble de la « Paix par la Justice »; elle éclaire l'histoire des conférences de la Paix organisées à La Haye en 1899 et 1907; la création à cette époque de la Cour permanente d'arbitrage, la construction subséquente du Palais de la Paix, siège de la Justice internationale, et la Cour permanente de Justice internationale et la présente Cour (la genèse de l'Organisation des Nations Unies; de la Cour et de son Greffe; les robes des juges; les juges à l'heure actuelle; l'origine des juges et des affaires; la procédure de la Cour; les systèmes juridiques existants dans le monde; la jurisprudence de la Cour; les visiteurs illustres).

Chapitre V

Activité judiciaire de la Cour

78. Au cours de la période considérée, vingt-cinq affaires contentieuses ont été pendantes. Il en reste vingt-trois. Pendant cette même période, la Cour avait été saisie des deux nouvelles affaires suivantes : *Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)* et *Délimitation maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*. Une demande en indication de mesures conservatoires a été déposée par l'État demandeur dans l'affaire des *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Ouganda)*. Des exceptions préliminaires ont été soulevées dans huit affaires relatives à la *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Belgique) (Yougoslavie c. Canada) (Yougoslavie c. France) (Yougoslavie c. Allemagne) (Yougoslavie c. Italie) (Yougoslavie c. Pays-Bas) (Yougoslavie c. Portugal)* et *(Yougoslavie c. Royaume-Uni)* et en l'affaire de l'*Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)*. Des exceptions de compétence ou de recevabilité ont également été soulevées dans les deux affaires des *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi)* et *(République démocratique du Congo c. Rwanda)*.

79. La Cour a tenu vingt-neuf audiences publiques et un grand nombre de séances privées. Elle a rendu un arrêt au fond dans l'affaire de l'*Île de Kasikili/Sedudu (Botswana/Namibie)* et un arrêt sur sa compétence dans celle de l'*Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)*. Elle a rendu une ordonnance indiquant des mesures conservatoires dans l'affaire des *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Ouganda)*. La Cour a aussi rendu des or-

donnances par lesquelles elle a décidé que des questions de compétence ou de recevabilité seraient traitées avant la procédure sur le fond et a fixé en conséquence les dates d'expiration des délais dans les affaires des *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi)*, *(République démocratique du Congo c. Rwanda)* et de l'*Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)*. Elle a également rendu une ordonnance dans l'affaire de la *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)*, autorisant la Guinée-équatoriale à intervenir comme celle-ci l'avait demandé. En outre, la Cour a rendu des ordonnances fixant ou reportant la date d'expiration du délai pour le dépôt des pièces dans les affaires suivantes : *Souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan (Indonésie/Malaisie)*, *Ahmadou Sadio Diallo (République de Guinée c. République démocratique du Congo)*, *Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Yougoslavie)* et *Délimitation maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*.

80. Le Président de la Cour a pris des ordonnances prorogeant les délais dans les affaires relatives à la *Souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan (Indonésie/Malaisie)* et à l'*Application de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Yougoslavie)*.

1. Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn (Qatar c. Bahreïn)

81. Le 8 juillet 1991, le Gouvernement de l'État de Qatar a déposé au Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre le Gouvernement de l'État de Bahreïn

« au sujet de certains différends existant entre eux relativement à la souveraineté sur les îles Hawar, aux droits souverains sur les hauts-fonds de Dibal et de Qit'at Jaradah et à la délimitation des zones maritimes des deux États ».

82. Dans sa requête, Qatar fonde la compétence de la Cour sur certains accords que les Parties auraient conclus en décembre 1987 et décembre 1990. Selon Qatar, l'objet et la portée de l'engagement à accepter cette compétence étaient déterminés par une formule proposée par Bahreïn à Qatar le 26 octobre 1988 et acceptée par Qatar en décembre 1990.

83. Par lettres adressées au greffier de la Cour le 14 juillet 1991 et le 18 août 1991, Bahreïn a contesté le fondement de la compétence invoqué par Qatar.

84. Lors d'une réunion que le Président de la Cour a tenue le 2 octobre 1991 pour se renseigner auprès des Parties, celles-ci ont convenu qu'il était souhaitable que la procédure porte d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître du différend et sur celle de la recevabilité de la requête. En conséquence, le Président a pris une ordonnance le 11 octobre 1991 (*C.I.J. Recueil 1991*, p. 50), décidant que les pièces de la procédure écrite porteraient d'abord sur ces questions; par la même ordonnance, il a aussi fixé la date d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de procédure conformément à l'accord conclu entre les Parties à la réunion du 2 octobre, à savoir le 10 février 1992 pour le mémoire de Qatar et le 11 juin 1992 pour le contre-mémoire de Bahreïn. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais prescrits.

85. Par ordonnance du 26 juin 1992 (*C.I.J. Recueil 1992*, p. 237), la Cour, s'étant renseignée auprès des Parties, a prescrit la présentation d'une réplique du demandeur et d'une duplique du défendeur sur les questions de compétence et de recevabilité. Elle a fixé au 28 septembre 1992 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la réplique de Qatar et au 29 décembre 1992 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de Bahreïn. Tant la réplique que la duplique ont été déposées dans les délais prescrits.

86. Qatar avait désigné M. José María Ruda et Bahreïn M. Nicolas Valticos pour siéger en qualité de juges ad hoc. À la suite du décès de M. Ruda, Qatar a désigné M. Santiago Torres Bernárdez pour siéger en qualité de juge ad hoc.

87. La procédure orale s'est déroulée entre le 28 février et le 11 mars 1994. Au cours des huit audiences publiques, la Cour a entendu des exposés présentés au nom de Qatar et de Bahreïn.

88. Le 1er juillet 1994, la Cour a rendu en audience publique un arrêt (*C.I.J. Recueil 1994*, p. 112), par lequel elle a jugé que les échanges de lettres entre le roi d'Arabie saoudite et l'émir de Qatar, datées des 19 et 21 décembre 1987, et entre le roi d'Arabie saoudite et l'émir de Bahreïn, datées des 19 et 26 décembre 1987, ainsi que le document intitulé « Procès-verbal », signé à Doha le 25 décembre 1990 par les ministres des affaires étrangères de Bahreïn, de Qatar et de l'Arabie

saoudite, constituaient des accords internationaux créant des droits et des obligations pour les Parties; et qu'aux termes de ces accords les Parties avaient pris l'engagement de soumettre à la Cour l'ensemble du différend qui les oppose, tel que circonscrit dans la formule bahreïnite. Après avoir noté qu'elle disposait seulement d'une requête de Qatar exposant les prétentions spécifiques de cet État dans le cadre de ladite formule, la Cour a décidé de donner aux Parties l'occasion de lui soumettre l'ensemble du différend. Elle a fixé au 30 novembre 1994 la date d'expiration du délai dans lequel les Parties devraient agir conjointement ou individuellement à cette fin et elle a réservé toute autre question pour décision ultérieure.

89. M. Shahabuddeen, juge, a joint une déclaration à l'arrêt; M. Schwebel, Vice-Président, et M. Valticos, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion individuelle; M. Oda, juge, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

90. Le 30 novembre 1994, à la date fixée dans l'arrêt du 1er juillet, la Cour a reçu de l'agent de Qatar une lettre qui communiquait une « Démarche tendant à donner effet aux points 3 et 4 du paragraphe 41 du dispositif de l'arrêt rendu par la Cour le 1er juillet 1994. » Le même jour, la Cour a reçu de l'agent de Bahreïn une lettre qui communiquait un document intitulé « Rapport de l'État de Bahreïn à la Cour internationale de Justice sur la tentative faite par les Parties pour donner effet à l'arrêt rendu par la Cour le 1er juillet 1994. »

91. Au vu de ces communications, la Cour a repris l'examen de l'affaire.

92. Le 15 février 1995, la Cour a rendu en audience publique un arrêt sur la compétence et la recevabilité (*C.I.J. Recueil 1995*, p. 6), dans lequel elle a dit qu'elle avait compétence pour statuer sur le différend entre l'État de Qatar et l'État de Bahreïn porté devant elle, et que la requête de l'État de Qatar telle que formulée le 30 novembre 1994 était recevable.

93. M. Schwebel, Vice-Président, MM. Oda, Shahabuddeen et Koroma, juges, et M. Valticos, juge ad hoc, ont joint à l'arrêt les exposés de leur opinion dissidente.

94. M. Valticos, juge ad hoc, a donné sa démission à la fin de la phase de l'instance portant sur la compétence et la recevabilité.

95. Par ordonnance du 28 avril 1995 (*C.I.J. Recueil 1995*, p. 83), la Cour, après s'être renseignée auprès de Qatar et avoir donné à Bahreïn la possibilité de faire connaître ses vues, a fixé au 29 février 1996 la date d'expiration du délai pour le dépôt par chacune des Parties d'un mémoire sur le fond. Par une ordonnance du 1er février 1996 (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 6) prise à la demande de Bahreïn, et après s'être enquis des vues de Qatar, la Cour a reporté au 30 septembre 1996 la date d'expiration du délai pour le dépôt de ce mémoire. Les deux mémoires ont été déposés dans les délais ainsi prorogés.

96. Par ordonnance du 30 octobre 1996 (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 800), le Président de la Cour, après s'être renseigné auprès des Parties, a fixé au 31 décembre 1997 la date d'expiration du délai pour le dépôt par chacune des Parties d'un contre-mémoire sur le fond.

97. Suite à la démission de M. Valticos, juge ad hoc, Bahreïn a désigné M. Mohamed Shahabuddeen pour siéger en qualité de juge ad hoc. Après que M. Mohamed Shahabuddeen eut démissionné à son tour, Bahreïn a désigné M. Yves L. Fortier pour siéger en qualité de juge ad hoc.

98. Par lettre du 25 septembre 1997, Bahreïn a fait savoir à la Cour que son gouvernement mettait en cause l'authenticité de quatre-vingt-un documents produits par Qatar en annexe à son mémoire. En conséquence, Bahreïn a annoncé qu'il ne prendrait pas en considération le contenu de ces documents concernés aux fins de la préparation de son contre-mémoire.

99. Par lettre du 8 octobre 1997, Qatar a indiqué que les objections soulevées par Bahreïn survenaient trop tard pour qu'il puisse y répondre dans son contre-mémoire. Bahreïn a alors argué du fait que le recours par Qatar aux documents mis en cause créait des difficultés d'ordre procédural pouvant porter atteinte au bon déroulement de l'affaire. Il a souligné que la question de l'authenticité desdits documents était « logiquement préliminaire à celle de leur portée substantielle ». Après le dépôt des contre-mémoires le 23 décembre 1997, Bahreïn a aussi mis en cause l'authenticité d'un document annexé au contre-mémoire de Qatar. Par ailleurs, il a de nouveau insisté sur la nécessité pour la Cour de trancher la question de l'authenticité des documents à titre préliminaire.

100. Par ordonnance en date du 30 mars 1998, la Cour a prescrit le dépôt, par chacune des Parties, d'une réplique sur le fond du différend le 30 mars 1999 au plus

tard. Elle a en outre décidé que Qatar devrait présenter pour le 30 septembre 1998 un rapport provisoire, aussi complet et précis que possible, sur la question de l'authenticité de chacun des documents contestés. La Cour a précisé que la réplique de Qatar devrait exposer la position détaillée et définitive de cet État sur cette question et que la réplique de Bahreïn devrait contenir ses observations sur le rapport provisoire de Qatar.

101. Dans le rapport provisoire qu'il a présenté le 30 septembre 1998, Qatar a annoncé qu'il ne tiendrait pas compte, aux fins de l'affaire, des documents contestés. Dans ce rapport, auquel étaient annexés quatre rapports d'expertise, Qatar a exposé d'une part que, sur la question de l'authenticité matérielle des documents, des divergences de vues étaient apparues non seulement entre les experts des Parties mais aussi entre ses propres experts, et d'autre part que, s'agissant de la cohérence, d'un point de vue historique, du contenu de ces documents, les experts consultés par Qatar avaient estimé que les affirmations de Bahreïn renfermaient des exagérations et des déformations de fait. Qatar a indiqué avoir pris sa décision « de sorte que la Cour puisse examiner l'affaire au fond sans rencontrer de nouvelles complications procédurales ».

102. Par ordonnance du 17 février 1999, la Cour a pris acte de la décision de Qatar de ne pas tenir compte des quatre-vingt-deux documents annexés à ses écritures qui avaient été contestés par Bahreïn et elle a en conséquence décidé que les répliques des deux États ne s'appuieraient pas sur ces documents. La Cour a accordé une prorogation de délai de deux mois pour le dépôt de ces répliques (la nouvelle date d'expiration du délai étant fixée au 30 mai 1999) comme suite à une demande de Qatar, contre laquelle Bahreïn n'avait pas élevé d'objection.

103. Après le dépôt de leurs répliques dans le délai ainsi prorogé, Qatar et Bahreïn ont, avec l'approbation de la Cour, soumis certains rapports d'experts et documents historiques supplémentaires.

104. Des audiences publiques ont eu lieu du 29 mai au 29 juin 2000 pour entendre les plaidoiries des Parties.

105. À l'issue de ces audiences, Qatar a prié la Cour, une fois rejetées toutes autres demandes et conclusions de sens contraire,

« I. De dire et juger conformément au droit international :

- A. 1) Que la souveraineté sur les îles Hawar revient à l'État de Qatar;
- 2) Que les hauts-fonds de Dibal et de Qit'at Jaradah sont des hauts-fonds découvrants relevant de la souveraineté qatarienne;
- B. 1) Que la souveraineté sur l'île de Jananne revient pas à l'État de Bahreïn;
- 2) Que la souveraineté sur Zubarah ne revient pas à l'État de Bahreïn;
- 3) Que toute demande de Bahreïn concernant des lignes de base archipélagiques et des zones de pêche à l'huître perlière et au poisson serait sans pertinence aux fins de la délimitation maritime à opérer en l'espèce;
- II. De tracer une frontière maritime unique entre les espaces maritimes comprenant les fonds marins, le sous-sol et les eaux surjacentes qui relèvent respectivement de l'État de Qatar et de l'État de Bahreïn en étant convenu que Zubarah, les îles Hawar et l'île de Janan appartiennent à l'État de Qatar et non à l'État de Bahreïn, ladite frontière partant du point 2 de l'accord de délimitation conclu en 1971 entre Bahreïn et l'Iran (51° 05' 54" de longitude est et 27° 02' 47" de latitude nord), se dirigeant ensuite vers le sud jusqu'au point BLV (50° 57' 30" de longitude est et 26° 33' 35" de latitude nord), suivant à partir dudit point BLV la ligne établie par la décision britannique du 23 décembre 1947 jusqu'au point NSLB (50° 49' 48" de longitude est et 26° 21' 24" de latitude nord) puis jusqu'au point L (50° 43' 00" de longitude est et 25° 47' 27" de latitude nord) et se prolongeant jusqu'au point S1 de l'accord de délimitation conclu en 1958 entre Bahreïn et l'Arabie saoudite (50° 31' 45" de longitude est et 25° 35' 38" de latitude nord). »

106. Les conclusions de Bahreïn se lisent comme suit :

« Qu'il plaise à la Cour de rejeter toutes demandes et conclusions contraires et de dire et juger que :

1. Bahreïn a souveraineté sur Zubarah.
2. Bahreïn a souveraineté sur les îles Hawar, y compris sur Janan et Hadd Janan.
3. Compte tenu de la souveraineté de Bahreïn sur tous les reliefs, insulaires et autres, y compris sur Fasht al Dibal et Qit'at Jaradah, qui constituent l'archipel bahreïnite, la frontière maritime entre Bahreïn et Qatar est celle décrite dans la deuxième partie du mémoire de Bahreïn. »

107. Au moment de la rédaction du présent rapport, la Cour délibérait.

2,3. *Questions d'interprétation et d'application de la Convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni)* et

Questions d'interprétation et d'application de la convention de Montréal de 1971 résultant de l'incident aérien de Lockerbie (Jamahiriya arabe libyenne c. États-Unis d'Amérique)

108. Le 3 mars 1992, le Gouvernement de la Jamahiriya arabe libyenne socialiste et populaire a déposé au Greffe de la Cour deux requêtes introductives d'instance distinctes contre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'une part, et contre les États-Unis d'Amérique, d'autre part, au sujet de différends concernant l'interprétation et l'application de la convention de Montréal du 23 septembre 1971, différends qui auraient pour origine l'incident aérien survenu au-dessus de Lockerbie, en Écosse, le 21 décembre 1988.

109. Dans les deux requêtes, la Libye se réfère aux accusations contre deux ressortissants libyens, portées respectivement par le Lord Advocate d'Écosse et par un Grand Jury des États-Unis, et selon lesquelles ces ressortissants libyens auraient fait placer une bombe à bord de l'avion assurant le vol 103 de la Pan-American. Cette bombe avait par la suite explosé, provoquant la destruction de l'appareil et la mort de 270 personnes.

110. La Libye affirme que les actes allégués constituent une infraction pénale aux fins de l'article premier de la convention de Montréal qui, fait-elle valoir, est la seule convention pertinente en vigueur entre les Parties; elle soutient qu'elle a satisfait pleinement à toutes

ses obligations au regard de cet instrument, dont l'article 5 prescrit à l'État de prendre les mesures nécessaires pour établir sa compétence à l'égard des auteurs présumés d'infractions se trouvant sur son territoire, dans le cas où ils ne sont pas extradés; qu'il n'existe aucun traité d'extradition en vigueur entre la Libye et les autres Parties, et qu'elle était tenue, conformément à l'article 7 de la convention, de soumettre l'affaire à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale.

111. La Libye soutient que le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique violent la convention de Montréal en rejetant les efforts déployés par la Libye pour régler la question dans le cadre du droit international, y compris la convention de Montréal, en faisant pression sur elle pour qu'elle remette les deux ressortissants libyens aux fins de jugement.

112. Selon les deux requêtes, il n'a pas été possible de régler par voie de négociation les différends qui ont ainsi surgi, et les États en cause n'ont pu se mettre d'accord sur l'organisation d'un arbitrage. La Libye a donc porté ces différends devant la Cour sur la base de l'article 14, paragraphe 1, de la Convention de Montréal.

113. La Libye prie la Cour de dire et juger :

- a) Que la Libye a satisfait pleinement à toutes ses obligations au regard de la convention de Montréal;
- b) Que les États-Unis et le Royaume-Uni ont violé, et continuent de violer, leurs obligations juridiques envers la Libye stipulées aux articles 5, paragraphes 2 et 3, 7, 8, paragraphe 2, et 11 de la convention de Montréal; et
- c) Que les États-Unis et le Royaume-Uni, sont juridiquement tenus de mettre fin et de renoncer immédiatement à ces violations et à toute forme de recours à la force ou à la menace contre la Libye, y compris la menace de recourir à la force contre la Libye, ainsi qu'à toute violation de la souveraineté, de l'intégrité territoriale et de l'indépendance politique de la Libye.

114. Plus tard le même jour, la Libye a présenté deux demandes distinctes à la Cour, la priant d'indiquer immédiatement les mesures conservatoires suivantes :

- a) D'enjoindre aux États-Unis et au Royaume-Uni de ne pas prendre contre la Libye de mesures calculées pour exercer sur elle une coercition ou la forcer à livrer les individus accusés à quelque juridiction que ce soit hors de la Libye; et
- b) De faire en sorte qu'aucune mesure ne soit prise qui puisse porter préjudice de quelque manière aux droits de la Libye en ce qui concerne les instances introduites par les deux requêtes de la Libye.

115. Dans ces demandes, la Libye a prié en outre le Président, en attendant que la Cour se réunisse, d'exercer le pouvoir qui lui est conféré par l'article 74, paragraphe 4, du Règlement d'inviter les Parties à agir de manière que toutes ordonnances de la Cour sur la demande en indication de mesures conservatoires de la Libye puissent avoir les effets voulus.

116. Dans une lettre du 6 mars 1992, le conseiller juridique du département d'État des États-Unis s'est référé à la demande spécifique présentée par la Libye en vertu de l'article 74, paragraphe 4, du Règlement de la Cour dans le cadre de sa demande en indication de mesures conservatoires; le conseiller juridique a déclaré notamment que

« compte tenu à la fois de l'absence de toute démonstration concrète de l'urgence relative à cette demande et de l'évolution que suit actuellement l'action du Conseil de sécurité et du Secrétaire général sur cette question ... les mesures demandées par la Libye ... sont inutiles et pourraient être mal interprétées ».

117. La Libye a désigné M. Ahmed S. El-Kosheri pour siéger en qualité de juge ad hoc dans les deux affaires.

118. À l'ouverture des audiences sur les demandes en indication de mesures conservatoires le 26 mars 1992, le Vice-Président de la Cour, faisant fonction de président en l'affaire, s'est référé à la demande formulée par la Libye en vertu de l'article 74, paragraphe 4, du Règlement et a déclaré qu'après avoir procédé à un examen très attentif de toutes les circonstances alors portées à sa connaissance, il était parvenu à la conclusion qu'il n'y avait pas lieu pour lui d'exercer le pouvoir discrétionnaire conféré au Président par cette disposition. Lors de cinq audiences publiques, tenues les 26, 27 et 28 mars 1992, les Parties dans chacune des deux

affaires ont présenté des exposés oraux sur les demandes en indication de mesures conservatoires.

119. Le 14 avril 1992, la Cour a donné lecture en audience publique de deux ordonnances sur les demandes en indication de mesures conservatoires présentées par la Libye (C.I.J. Recueil 1992, p. 3 et 114), dans lesquelles elle a dit que les circonstances de chaque espèce n'étaient pas de nature à exiger l'exercice de son pouvoir d'indiquer de telles mesures.

120. M. Oda, Vice-Président, faisant fonction de président, et M. Ni, juge, ont joint des déclarations aux ordonnances de la Cour; MM. Evensen, Tarassov, Guillaume et Aguila-Mawdsley, juges, y ont joint une déclaration commune; MM. Lachs et Shahabuddeen, juges, ont joint les exposés de leur opinion individuelle; MM. Bedjaoui, Weeramantry, Ranjeva, Ajibola, juges, et M. El-Kosheri, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

121. Par ordonnances du 19 juin 1992 (C.I.J. Recueil 1992, p. 231 et 234), la Cour, tenant compte de l'accord intervenu entre les Parties au sujet des délais, lors d'une réunion tenue le 5 juin 1992 par le Vice-Président de la Cour, faisant fonction de président pour ces deux affaires, a fixé au 20 décembre 1993 la date d'expiration du délai pour le dépôt des mémoires de la Libye et au 20 juin 1995 la date d'expiration du délai pour le dépôt des contre-mémoires du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique. Les mémoires ont été déposés dans les délais prescrits.

122. Les 16 et 20 juin 1995, respectivement, le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique ont déposé des exceptions préliminaires contestant la compétence de la Cour pour connaître des requêtes de la Jamahiriya arabe libyenne.

123. Aux termes du paragraphe 3 de l'article 79 du Règlement, la procédure sur le fond est suspendue lorsque des exceptions préliminaires ont été déposées; la Cour statue sur les exceptions préliminaires conformément aux dispositions de cet article, à l'issue d'une procédure prévue à cet effet.

124. À la suite d'une réunion que le Président de la Cour a tenue le 9 septembre 1995 pour se renseigner auprès des agents des Parties, la Cour, par ordonnances du 22 septembre 1995 (C.I.J. Recueil 1995, p. 282 et 285) a fixé au 22 décembre 1995, dans les deux affaires, la date d'expiration du délai dans lequel la Jamahiriya arabe libyenne pourrait présenter des exposés

écrits contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées respectivement par le Royaume-Uni et par les États-Unis d'Amérique. La Libye a déposé ces exposés dans les délais prescrits.

125. Le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale, qui avait été informé, conformément au paragraphe 3 de l'article 34 du Statut, que l'interprétation de la convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, conclue à Montréal le 23 septembre 1971, était mise en question dans les deux affaires, et qui avait reçu les pièces de procédure écrite, a fait savoir à la Cour que l'Organisation « n'a[vait] pas d'observations à faire pour le moment » et a demandé toutefois à être tenu informé de l'évolution des deux affaires, afin d'être en mesure de déterminer s'il conviendrait de présenter des observations à un stade ultérieur.

126. Mme Higgins, juge, ayant demandé à ne pas participer au jugement de l'affaire, le Royaume-Uni a désigné sir Robert Jennings pour siéger en qualité de juge ad hoc.

127. Des audiences publiques pour entendre les plaidoiries des Parties sur les exceptions préliminaires soulevées par le Royaume-Uni et par les États-Unis d'Amérique ont eu lieu du 13 au 22 octobre 1997.

128. Le 27 février 1998, la Cour a rendu en audience publique ses deux arrêts sur les exceptions préliminaires (C.I.J. Recueil 1998, p. 9 et 115), par lesquels elle a rejeté l'exception d'incompétence tirée respectivement par le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique de l'absence alléguée de différend entre les Parties concernant l'interprétation ou l'application de la convention de Montréal du 23 septembre 1971; elle a dit qu'elle avait compétence, sur la base du paragraphe 1 de l'article 14, de ladite convention, pour connaître des différends qui opposent la Libye au Royaume-Uni et aux États-Unis d'Amérique en ce qui concerne l'interprétation ou l'application des dispositions de cette convention; elle a rejeté l'exception d'irrecevabilité tirée par le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique des résolutions 748 (1992) et 883 (1993) du Conseil de sécurité; elle a jugé que les requêtes déposées par la Libye le 3 mars 1992 étaient recevables; et elle a déclaré que l'exception soulevée par chacun des États défendeurs au motif que les résolutions 748 (1992) et 883 (1993) du Conseil de sécurité auraient privé les demandes de la Libye de tout objet

n'avait pas, dans les circonstances de l'espèce, un caractère exclusivement préliminaire.

129. Des déclarations communes ont été jointes à l'arrêt rendu en l'affaire *Jamahiriya arabe libyenne c. Royaume-Uni* par MM. Bedjaoui, Guillaume et Ranjeva, juges; par MM. Bedjaoui, Ranjeva et Koroma, juges; et par MM. Guillaume et Fleischhauer, juges; M. Herczegh, juge, a également joint une déclaration. MM. Kooijmans et Rezek, juges, ont joint à l'arrêt les exposés de leur opinion individuelle. M. Schwebel, Président de la Cour, et M. Oda, juge, et sir Robert Jennings, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

130. S'agissant de l'affaire *Jamahiriya arabe libyenne c. les États-Unis d'Amérique*, des déclarations communes ont été jointes à l'arrêt par MM. Bedjaoui, Ranjeva et Koroma, juges, et par MM. Guillaume et Fleischhauer, juges; M. Herczegh, juge, a également joint une déclaration. MM. Kooijmans et Rezek, juges, ont joint les exposés de leur opinion individuelle. M. Schwebel, Président de la Cour, et M. Oda, juge, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

131. Par ordonnances du 30 mars 1998 (*C.I.J. Recueil 1998*, respectivement p. 237 et 240), la Cour a fixé au 30 décembre 1998 la date d'expiration du délai pour le dépôt des contre-mémoires du Royaume-Uni et des États-Unis d'Amérique. Sur proposition du Royaume-Uni et des États-Unis qui ont fait état d'initiatives diplomatiques prises peu de temps auparavant, et après avoir consulté la Libye, le juge doyen, faisant fonction de président, a, par des ordonnances en date du 17 décembre 1998, reporté de trois mois la date d'expiration du délai susmentionnée, qui a été désormais fixée au 31 mars 1999. Les contre-mémoires ont été déposés dans les délais ainsi prorogés.

132. Par ordonnances du 29 juin 1999, la Cour, tenant compte de l'accord des Parties et les circonstances de l'espèce, a autorisé la Libye à présenter une réplique, et le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique à déposer une duplique, en fixant au 29 juin 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la réplique de la Libye. La Cour n'a fixé aucune date pour le dépôt des dupliques, les représentants des États défendeurs ayant exprimé le souhait qu'aucune date ne soit fixée à ce stade de la procédure, compte tenu des circonstances nouvelles auxquelles avait donné lieu le transfert des deux accusés aux Pays-Bas afin d'y être jugés par un

tribunal écossais. La réplique de la Libye a été déposée dans les délais prescrits.

4. *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. États-Unis d'Amérique)*

133. Le 2 novembre 1992, la République islamique d'Iran a déposé au Greffe de la Cour une requête introduisant une instance contre les États-Unis d'Amérique au sujet de la destruction de trois plates-formes pétrolières iraniennes.

134. La République islamique fonde la compétence de la Cour en l'espèce sur l'article XXI, paragraphe 2, du traité d'amitié, de commerce et de droits consulaires entre l'Iran et les États-Unis, signé à Téhéran le 15 août 1955.

135. Dans sa requête, l'Iran affirme que la destruction par plusieurs navires de guerre de la marine des États-Unis, les 19 octobre 1987 et 18 avril 1988, de trois installations de production pétrolière offshore possédées et exploitées à des fins commerciales par la société nationale iranienne des pétroles, a constitué une violation fondamentale de diverses dispositions tant du traité d'amitié que du droit international. L'Iran fait référence notamment à l'article premier et à l'article X, paragraphe 1, du traité qui disposent respectivement : « Il y aura paix stable et durable et amitié sincère entre les États-Unis d'Amérique et l'Iran », et « Il y aura liberté de commerce et de navigation entre les territoires des deux Hautes Parties contractantes ».

136. La République islamique prie en conséquence la Cour de dire et juger :

- « a) Que la Cour a compétence en vertu du traité d'amitié pour connaître du différend et se prononcer sur les demandes présentées par la République islamique;
- b) Qu'en attaquant et détruisant, les 19 octobre 1987 et 18 avril 1988, les plates-formes pétrolières mentionnées dans la requête, les États-Unis ont enfreint leurs obligations envers la République islamique, notamment celles qui découlent de l'article premier et du paragraphe 1 de l'article X du traité d'amitié, ainsi que du droit international;
- c) Qu'en adoptant envers la République islamique une attitude manifestement hostile et menaçante qui a abouti à l'attaque et à la destruction des plates-formes pétrolières

iraniennes, les États-Unis ont enfreint l'objet et le but du traité d'amitié, notamment son article premier et le paragraphe 1 de son article X, ainsi que le droit international;

- d) Que les États-Unis sont tenus d'indemniser la République islamique pour avoir enfreint leurs obligations juridiques internationales, le montant devant être déterminé par la Cour à un stade ultérieur de la procédure. La République islamique se réserve le droit d'introduire devant la Cour et de lui présenter, en temps utile, une évaluation précise des réparations dues par les États-Unis; et
- e) Tout autre remède que la Cour jugerait approprié. »

137. Par ordonnance du 4 décembre 1992 (*C.I.J. Recueil 1992*, p. 763), le Président de la Cour, compte tenu d'un accord entre les Parties, a fixé au 31 mai 1993 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'Iran, et au 30 novembre 1993 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire des États-Unis.

138. Par ordonnance du 3 juin 1993 (*C.I.J. Recueil 1993*, p. 35), le Président de la Cour, à la demande de l'Iran et les États-Unis ayant indiqué qu'ils n'avaient pas d'objection à formuler, a prorogé ces délais au 8 juin et au 16 décembre 1993, respectivement. Le mémoire a été déposé dans les délais prescrits.

139. La République islamique d'Iran a désigné M. François Rigaux pour siéger en qualité de juge ad hoc.

140. Le 16 décembre 1993, dans le délai prorogé pour le dépôt de leur contre-mémoire, les États-Unis d'Amérique ont déposé une exception préliminaire à la compétence de la Cour. Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 79 du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond a été suspendue; par ordonnance du 18 janvier 1994 (*C.I.J. Recueil 1994*, p. 3), la Cour a fixé au 1er juillet 1994 la date d'expiration du délai dans lequel l'Iran pouvait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur l'exception préliminaire. Cet exposé écrit a été déposé dans les délais prescrits.

141. Les audiences publiques pour entendre les plaidoiries des Parties sur l'exception préliminaire soulevée par les États-Unis d'Amérique se sont tenues du 16 au 24 septembre 1996.

142. Le 12 décembre 1996, la Cour a rendu en audience publique son arrêt sur l'exception préliminaire soulevée par les États-Unis d'Amérique (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 803), rejetant l'exception préliminaire des États-Unis d'Amérique et se déclarant compétente, sur la base du paragraphe 2 de l'article XXI du traité de 1955, pour connaître des demandes formulées par l'Iran au titre du paragraphe 1 de l'article X dudit traité.

143. M. Shahabuddeen, M. Ranjeva, Mme Higgins et M. Parra-Aranguren, juges, ainsi que M. Rigaux, juge ad hoc, ont joint à l'arrêt les exposés de leur opinion individuelle; M. Schwebel, Vice-Président, et M. Oda, juge, y ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

144. Par ordonnance du 16 décembre 1996 (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 902), le Président de la Cour, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, a fixé au 23 juin 1997 la date d'expiration des délais pour le dépôt d'un contre-mémoire par les États-Unis d'Amérique. Dans les délais ainsi prescrits, les États-Unis d'Amérique ont déposé le contre-mémoire et une demande reconventionnelle, priant la Cour de dire et juger :

« 1. Qu'en attaquant des vaisseaux, en mouillant des mines dans le Golfe et en s'engageant en 1987-1988 dans d'autres actions militaires dangereuses et nuisibles pour le commerce maritime, la République islamique d'Iran a violé ses obligations envers les États-Unis d'Amérique telles qu'elles découlent de l'article X du traité de 1955.

2. Que la République islamique d'Iran est en conséquence tenue d'indemniser pleinement les États-Unis d'Amérique pour avoir violé le traité de 1955, selon des modalités et un montant à déterminer par la Cour à un stade ultérieur de la procédure. »

145. Par une lettre en date du 2 octobre 1997, l'Iran a fait connaître à la Cour qu'il « met[tait] sérieusement en cause la recevabilité de la demande reconventionnelle des États-Unis » et qu'il estimait que la demande reconventionnelle telle que formulée par les États-Unis ne satisfaisait pas aux exigences du paragraphe 1 de l'article 80 du Règlement de la Cour.

146. Le 17 octobre 1997, lors d'une réunion que le Vice-Président de la Cour, faisant fonction de président en l'affaire, a tenue avec les agents des Parties, ceux-ci ont accepté que leurs gouvernements respectifs déposent des observations écrites sur la question de la recevabilité de la demande reconventionnelle des États-Unis.

147. Après que l'Iran et les États-Unis, dans des communications datées du 18 novembre et du 18 décembre 1997, respectivement, eurent soumis leurs observations écrites, la Cour, dans une ordonnance du 10 mars 1998 (*C.I.J. Recueil 1998*, p. 190), a estimé que la demande reconventionnelle présentée par les États-Unis dans leur contre-mémoire était recevable comme telle et faisait partie de l'instance en cours. Elle a également prescrit la présentation d'une réplique par l'Iran et d'une duplique par les États-Unis, portant sur les demandes soumises par les deux Parties, et fixé au 10 septembre 1998 et au 23 novembre 1999, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure. La Cour a estimé en outre qu'il échet, aux fins d'assurer une stricte égalité entre les Parties, de réserver le droit, pour l'Iran, de s'exprimer une seconde fois sur la demande reconventionnelle des États-Unis, dans une pièce additionnelle dont la présentation pourrait faire l'objet d'une ordonnance ultérieure.

148. M. Oda et Mme Higgins, juges, ont joint à l'ordonnance les exposés de leur opinion individuelle. M. Rigaux, juge ad hoc, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

149. Par ordonnance du 26 mai 1998 (*C.I.J. Recueil 1998*, p. 269), le Vice-Président, faisant fonction de président, à la demande de l'Iran et compte tenu des vues exprimées par les États-Unis d'Amérique, a reporté respectivement au 10 décembre 1998 et au 23 mai 2000, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de la réplique de l'Iran et de la duplique des États-Unis. Par ordonnance du 8 décembre 1998, la Cour a encore reporté au 10 mars 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la réplique de l'Iran et au 23 novembre 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique des États-Unis. La réplique de l'Iran a été déposée dans le délai ainsi prorogé.

5. Application de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Bosnie-Herzégovine c. Yougoslavie)

150. Le 20 mars 1993, la République de Bosnie-Herzégovine a déposé au Greffe de la Cour internationale de Justice une requête introductive d'instance contre la République fédérative de Yougoslavie « pour violation de la convention sur le génocide ».

151. Cette requête se réfère à plusieurs dispositions de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide du 9 décembre 1948, ainsi que de la Charte des Nations Unies, dont la Bosnie-Herzégovine allègue qu'elles sont violées par la Yougoslavie. La Bosnie-Herzégovine se réfère également à cet égard aux quatre conventions de Genève de 1949 et à leur protocole additionnel I de 1977, au Règlement de La Haye de 1907 concernant la guerre sur terre, et à la Déclaration universelle des droits de l'homme.

152. La requête indique, comme fondement de la compétence de la Cour, l'article IX de la convention sur le génocide.

153. Dans sa requête, la Bosnie-Herzégovine prie la Cour de dire et juger :

- « a) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) a violé, et continue de violer, ses obligations juridiques à l'égard du peuple et de l'État de Bosnie-Herzégovine en vertu des articles premier, II a), II b), II c), II d), III a), III b), III c), III d), III e), IV et V de la convention sur le génocide;
- b) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) a violé et continue de violer ses obligations juridiques à l'égard du peuple et de l'État de Bosnie-Herzégovine en vertu des quatre conventions de Genève de 1949, de leur protocole additionnel I de 1977, du droit international coutumier de la guerre, et notamment du Règlement de La Haye de 1907 concernant la guerre sur terre, et d'autres principes fondamentaux du droit international humanitaire;
- c) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) a violé et continue de violer les dispositions des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26 et 28 de la Déclaration universelle des droits de l'homme vis-à-vis des citoyens de la Bosnie-Herzégovine;
- d) que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro), en violation de ses obligations en vertu du

droit international général et coutumier, a tué, assassiné, blessé, violé, volé, torturé, enlevé, détenu illégalement et exterminé les citoyens de la Bosnie-Herzégovine, et continue de le faire;

- e) Qu'en traitant ainsi les citoyens de la Bosnie-Herzégovine, la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) a violé et continue de violer les obligations qu'elle a solennellement assumées en vertu du paragraphe 3 de l'article 1, et des articles 55 et 56 de la Charte des Nations Unies;
- f) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) a employé et continue d'employer la force et de recourir à la menace de la force contre la Bosnie-Herzégovine en violation des paragraphes 1, 2, 3 et 4 de l'article 2 et du paragraphe 1 de l'article 33 de la Charte des Nations Unies;
- g) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro), en violation de ses obligations en vertu du droit international général et coutumier, a utilisé et utilise la force et la menace de la force contre la Bosnie-Herzégovine;
- h) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro), en violation de ses obligations en vertu du droit international général et coutumier, a violé et viole la souveraineté de la Bosnie-Herzégovine du fait :
 - D'attaques armées contre la Bosnie-Herzégovine par air et par terre;
 - De la violation de l'espace aérien de la Bosnie-Herzégovine;
 - D'actes directs et indirects de coercition et d'intimidation à l'encontre du Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine;
- i) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro), en violation des obligations que lui impose le droit international général et coutumier, est intervenue et intervient dans les affaires intérieures de la Bosnie-Herzégovine;
- j) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro), en recrutant, formant, armant, équipant, finançant, approvisionnant et en encourageant, appuyant, assistant et dirigeant de toute autre manière des actions militaires et

paramilitaires en Bosnie-Herzégovine ou contre celle-ci par le truchement de ses agents et auxiliaires, a violé et viole ses obligations expresses en vertu de la Charte et des traités envers la Bosnie-Herzégovine et, en particulier, ses obligations conventionnelles en vertu du paragraphe 4 de l'article 2 de la Charte des Nations Unies, de même que ses obligations en vertu du droit international général et coutumier;

- k) Que vu les circonstances exposées ci-dessus, la Bosnie-Herzégovine possède le droit souverain de se défendre et de défendre son peuple en vertu de l'article 51 de la Charte des Nations Unies et du droit international coutumier, y compris en se procurant immédiatement auprès d'autres États des armes, des matériels et fournitures militaires ainsi que des troupes;
- l) Que, vu les circonstances exposées ci-dessus, la Bosnie-Herzégovine possède le droit souverain en vertu de l'article 51 de la Charte des Nations Unies et du droit international coutumier de demander à tout État de l'assister immédiatement en se portant à son secours, y compris par des moyens militaires (armes, matériels et fournitures militaires, troupes, etc.);
- m) Que la résolution 713 (1991) du Conseil de sécurité imposant un embargo sur les livraisons d'armes à l'ex-Yougoslavie doit être interprétée d'une manière telle qu'elle ne porte pas atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, de la Bosnie-Herzégovine en vertu de l'article 51 de la Charte des Nations Unies et des règles du droit international coutumier;
- n) Que toutes les résolutions ultérieures du Conseil de sécurité qui se réfèrent à la résolution 713 (1991) ou la réaffirment doivent être interprétées d'une manière telle qu'elles ne portent pas atteinte au droit naturel de légitime défense, individuelle ou collective, de la Bosnie-Herzégovine en vertu des dispositions de l'article 51 de la Charte des Nations Unies et des règles du droit international coutumier;

- o) Que la résolution 713 (1991) du Conseil de sécurité et toutes les résolutions ultérieures du Conseil de sécurité qui s'y réfèrent ou la réaffirment ne doivent pas être interprétées comme imposant un embargo sur les livraisons d'armes à la Bosnie-Herzégovine, comme l'exigent les dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 et de l'article 51 de la Charte des Nations Unies et conformément au principe coutumier d'*ultra vires*;
- p) Qu'en vertu du droit de légitime défense collective reconnu par l'article 51 de la Charte des Nations Unies, tous les autres États parties à la Charte ont le droit de se porter immédiatement au secours de la Bosnie-Herzégovine – à sa demande – y compris en lui procurant immédiatement des armes, des matériels et des fournitures militaires, et en mettant à sa disposition des forces armées (soldats, marins, aviateurs, etc.);
- q) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) et ses agents et auxiliaires sont tenus de mettre fin et de renoncer immédiatement aux violations susmentionnées de leurs obligations juridiques, et ont le devoir exprès de mettre fin et de renoncer immédiatement :
- À leur pratique systématique de la « purification ethnique » des citoyens et du territoire souverain de la Bosnie-Herzégovine;
 - À l'assassinat, à l'exécution sommaire, à la torture, au viol, à l'enlèvement, à la mutilation, aux blessures, aux sévices physiques et psychologiques et à la détention des citoyens de la Bosnie-Herzégovine;
 - À la dévastation sauvage et aveugle de villages, de villes, de districts, d'agglomérations et d'institutions religieuses en Bosnie-Herzégovine;
 - Au bombardement de centres de population civile en Bosnie-Herzégovine, et spécialement de sa capitale, Sarajevo;
 - La poursuite du siège de centres de population civile de Bosnie-Herzégovine, et spécialement de sa capitale, Sarajevo;
- Aux actes qui ont pour effet d'affamer la population civile de Bosnie-Herzégovine;
 - Aux actes ayant pour effet d'interrompre, d'entraver ou de gêner l'acheminement des secours humanitaires envoyés par la communauté internationale aux citoyens de Bosnie-Herzégovine;
 - À toute utilisation de la force – directe ou indirecte, manifeste ou occulte – contre la Bosnie-Herzégovine, et à toutes les menaces d'utilisation de la force contre la Bosnie-Herzégovine;
 - À toutes les violations de la souveraineté, de l'intégrité territoriale ou de l'indépendance politique de la Bosnie-Herzégovine, y compris toute intervention, directe ou indirecte, dans les affaires intérieures de la Bosnie-Herzégovine;
 - À tout appui de quelque nature qu'il soit – y compris l'entraînement et la fourniture d'armes, de munitions, de fonds, de matériels, d'assistance, d'instruction ou toute autre forme de soutien – à toute nation, groupe, organisation, mouvement ou individu se livrant ou se disposant à se livrer à des activités militaires ou paramilitaires en Bosnie-Herzégovine ou contre celle-ci;
- r) Que la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) est tenue de payer à la Bosnie-Herzégovine, de son propre droit et comme *parens patriae* de ses citoyens, des réparations pour les dommages subis par les personnes, les biens, l'économie et l'environnement de la Bosnie à raison des violations susvisées du droit international, dont le montant sera déterminé par la Cour. La Bosnie-Herzégovine se réserve le droit de présenter à la Cour une évaluation précise des dommages causés par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) ».
154. Le même jour, le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine, déclarant que :
- « l'objet essentiel de la présente demande est de prévenir de nouvelles pertes en vies humaines en Bosnie-Herzégovine »
- et que :

« La vie, le bien-être, la santé, la sûreté, l'intégrité physique et morale, les foyers, les biens et les effets personnels de centaines de milliers de personnes en Bosnie-Herzégovine sont en ce moment même en péril et leur sort est suspendu à l'ordonnance que rendra la Cour »,

a présenté une demande en indication de mesures conservatoires en vertu de l'article 41 du Statut de la Cour.

155. Les mesures conservatoires demandées étaient les suivantes :

« 1. La Yougoslavie (Serbie et Monténégro), ainsi que ses agents et auxiliaires en Bosnie et ailleurs, doivent immédiatement mettre fin et renoncer à tous actes de génocide et actes de même nature contre le peuple et l'État de Bosnie-Herzégovine, y compris, mais sans que cette énumération soit limitative, les assassinats, les exécutions sommaires, la torture, le viol, les mutilations, la « purification ethnique », la dévastation sauvage et aveugle de villages, de villes, de districts et d'agglomérations, le siège de villages, de villes, de districts et d'agglomérations, les actes ayant pour effet d'affamer la population civile, et d'interrompre, d'entraver ou de gêner l'acheminement des secours humanitaires à la population civile par la communauté internationale, le bombardement de centres de population civile et la détention de civils dans des camps de concentration ou ailleurs.

2. La Yougoslavie (Serbie et Monténégro) doit immédiatement mettre fin et renoncer à toute aide directe ou indirecte – y compris la formation, la fourniture d'armes, de munitions, de matériels, d'assistance, de fonds, d'instruction ou toute autre forme de soutien – à toute nation ou groupe, organisation, mouvement, milice ou individu se livrant ou se disposant à se livrer à des activités militaires ou paramilitaires dirigées contre le peuple, l'État et le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine ou dans cet État.

3. La Yougoslavie (Serbie et Monténégro) doit immédiatement mettre fin et renoncer à toutes activités militaires ou paramilitaires exercées par ses propres fonctionnaires, agents ou auxiliaires ou par ses forces contre le peuple, l'État et le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine ou dans cet État, et à tout autre re-

cours ou menace de recours à la force dans ses relations avec la Bosnie-Herzégovine.

4. Dans les circonstances actuelles, le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine a le droit de demander et de recevoir l'aide d'autres États afin de se défendre et de défendre son peuple, y compris en se procurant immédiatement des armes, des matériels et des fournitures militaires.

5. Dans les circonstances actuelles, le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine a le droit de demander à tout État de lui accorder une assistance immédiate en se portant à son secours, y compris en lui procurant immédiatement des armes, des matériels et des fournitures militaires, ainsi qu'en mettant à sa disposition des forces armées (soldats, marins, aviateurs, etc.).

6. Dans les circonstances actuelles, tout État a le droit de se porter immédiatement au secours de la Bosnie-Herzégovine – à sa demande – y compris en lui procurant immédiatement des armes, des matériels et des fournitures militaires, ainsi qu'en mettant à sa disposition des forces armées (soldats, marins et aviateurs, etc.). »

156. Les audiences concernant la demande en indication de mesures conservatoires se sont tenues les 1er et 2 avril 1993. Au cours des deux audiences publiques la Cour a entendu les exposés oraux de chacune des Parties.

157. Le 8 avril 1993, le Président de la Cour a donné lecture en audience publique de l'ordonnance relative à la demande en indication de mesures conservatoires formulée par la Bosnie-Herzégovine (*C.I.J. Recueil 1993*, p. 3), dans laquelle la Cour indiquait, en attendant son arrêt définitif dans l'instance introduite le 20 mars 1993 par la République de Bosnie-Herzégovine contre la République fédérative de Yougoslavie, les mesures conservatoires suivantes :

a) Le Gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) doit immédiatement, conformément à l'engagement qu'il a assumé aux termes de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide du 9 décembre 1948, prendre toutes les mesures en son pouvoir afin de prévenir la commission du crime de génocide; et le Gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie

(Serbie et Monténégro) doit en particulier veiller à ce qu'aucune des unités militaires, paramilitaires ou unités armées irrégulières qui pourraient relever de son autorité ou bénéficiaire de son appui, ni aucune organisation ou personne qui pourraient se trouver sous son pouvoir, son autorité, ou son influence ne commettent le crime de génocide, ne s'entendent en vue de commettre ce crime, n'incitent directement et publiquement à le commettre ou ne s'en rendent complices, qu'un tel crime soit dirigé contre la population musulmane de Bosnie-Herzégovine, ou contre tout autre groupe national, ethnique, racial ou religieux;

- b) Le Gouvernement de la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) et le Gouvernement de la République de Bosnie-Herzégovine doivent ne prendre aucune mesure et veiller à ce qu'il n'en soit prise aucune, qui soit de nature à aggraver ou étendre le différend existant sur la prévention et la répression du crime de génocide, ou à en rendre la solution plus difficile. »

158. M. Tarassov, juge, a joint une déclaration à l'ordonnance.

159. Par ordonnance du 16 avril 1993 (*C.I.J. Recueil 1993*, p. 29), le Président de la Cour, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, a fixé au 15 octobre 1993 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de la Bosnie-Herzégovine et au 15 avril 1994 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Yougoslavie.

160. La Bosnie-Herzégovine a désigné M. Elihu Lauterpacht et la Yougoslavie M. Milenko Kreća pour siéger en qualité de juges ad hoc.

161. Le 27 juillet 1993, la République de Bosnie-Herzégovine a déposé une deuxième demande en indication de mesures conservatoires, disant que :

« Cette démarche extraordinaire est entreprise parce que le défendeur a violé chacune des trois mesures conservatoires en faveur de la Bosnie-Herzégovine que la Cour a indiquées le 8 avril 1993, portant un grave préjudice tant au peuple qu'à l'État de Bosnie-Herzégovine. Outre qu'il continue sa campagne de génocide contre le

peuple bosniaque – qu'il s'agisse de musulmans, de chrétiens, de juifs, de Croates ou de Serbes – le défendeur est maintenant en train de planifier, préparer, conspirer, proposer et négocier la partition, le démembrement, l'annexion et l'absorption de l'État souverain de Bosnie-Herzégovine – Membre de l'Organisation des Nations Unies – par le génocide. »

162. Elle a prié la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

« 1. La Yougoslavie (Serbie et Monténégro) doit immédiatement mettre fin et renoncer à toute aide, directe ou indirecte – y compris la formation, la fourniture d'armes, de munitions, de matériels, d'assistance, de fonds, d'instruction ou de toute autre forme de soutien – à toute nation ou tout groupe, organisation, mouvement, force militaire ou paramilitaire, force de milice, unité armée irrégulière ou individu en Bosnie-Herzégovine pour quelque motif ou but que ce soit.

2. La Yougoslavie (Serbie et Monténégro) et tous ses représentants officiels – y compris et en particulier le Président de la Serbie, M. Slobodan Milosevic – doivent immédiatement mettre fin et renoncer à tous efforts, plans, conspirations, desseins, propositions ou négociations en vue de partager, démembrer, annexer ou absorber le territoire souverain de la Bosnie-Herzégovine.

3. L'annexion ou l'absorption de tout territoire souverain de la République de Bosnie-Herzégovine par la Yougoslavie (Serbie et Monténégro) par quelque moyen ou pour quelque motif que ce soit sera réputée illicite, nulle et non avenue d'emblée.

4. Le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine doit avoir les moyens de « prévenir » la commission d'actes de génocide contre son propre peuple comme le requiert l'article premier de la convention sur le génocide.

5. Toutes les parties contractantes à la convention sur le génocide sont tenues par l'article premier de celle-ci de « prévenir » la commission d'actes de génocide contre le peuple et l'État de Bosnie-Herzégovine.

6. Le Gouvernement de Bosnie-Herzégovine doit avoir les moyens de défendre le peuple et l'État de Bosnie-Herzégovine contre les actes de génocide, et la partition et le démembrement par le moyen du génocide.

7. Toutes les parties contractantes à la convention sur le génocide ont l'obligation en vertu de cette dernière de « prévenir » les actes de génocide, et la partition et le démembrement par le moyen du génocide, entrepris contre le peuple et l'État de Bosnie-Herzégovine.

8. Pour s'acquitter de ses obligations en vertu de la convention sur le génocide dans les circonstances actuelles, le Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine doit avoir la faculté de se procurer des armes, des matériels et des fournitures militaires auprès d'autres parties contractantes.

9. Pour s'acquitter de leurs obligations en vertu de la convention sur le génocide dans les circonstances actuelles, toutes les parties contractantes à cette convention doivent avoir la faculté de procurer des armes, des matériels et des fournitures militaires au Gouvernement de la Bosnie-Herzégovine, à sa demande, et de mettre à sa disposition des forces armées (soldats, marins, aviateurs).

10. Les forces de maintien de la paix des Nations Unies en Bosnie-Herzégovine (c'est-à-dire la FORPRONU) doivent faire tout ce qui est en leur pouvoir pour assurer l'acheminement continu des fournitures d'assistance humanitaire au peuple bosniaque par la ville bosniaque de Tuzla. »

163. Le 5 août 1993, le Président de la Cour a adressé aux deux Parties un message dans lequel, se référant au paragraphe 4 de l'article 74 du Règlement qui l'autorise, en attendant que la Cour se réunisse, à « inviter les Parties à agir de manière que toute ordonnance de la Cour sur la demande en indication de mesures conservatoires puisse avoir les effets voulus », il déclarait :

« J'invite maintenant les Parties à agir de cette manière, et je souligne que les mesures conservatoires qui ont déjà été indiquées dans l'ordonnance que la Cour a rendue le 8 avril

1993, après avoir entendu les Parties, continuent de s'appliquer.

J'invite en conséquence les Parties à prendre note de nouveau de l'ordonnance de la Cour et à prendre toutes mesures en leur pouvoir afin de prévenir toute commission ou continuation de l'odieux crime international de génocide ou tout encouragement à ce crime. »

164. Le 10 août 1993, la Yougoslavie a déposé une demande en indication de mesures conservatoires, datée du 9 août 1993, par laquelle elle priait la Cour d'indiquer la mesure conservatoire suivante :

« Le Gouvernement de la prétendue République de Bosnie-Herzégovine doit immédiatement, conformément à l'obligation qui est la sienne en vertu de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide du 9 décembre 1948, prendre toutes les mesures en son pouvoir afin de prévenir la commission du crime de génocide contre le groupe ethnique serbe. »

165. Les audiences concernant les demandes en indication de mesures conservatoires se sont tenues les 25 et 26 août 1993. Au cours de deux audiences publiques, la Cour a entendu les exposés de chacune des Parties.

166. Le 13 septembre 1993, le Président de la Cour a donné lecture en audience publique de l'ordonnance relative aux demandes en indication de mesures conservatoires (*C.I.J. Recueil 1993*, p. 325), par laquelle la Cour a réaffirmé les mesures indiquées dans son ordonnance du 8 avril 1993 qui, a-t-elle déclaré, devaient être immédiatement et effectivement mises en œuvre.

167. M. Oda, Vice-Président, a joint une déclaration à l'ordonnance; MM. Shahabuddeen, Weeramantry et Ajibola, juges, et M. Lauterpacht, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion individuelle; M. Tarasov, juge, et M. Kreća, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

168. Par ordonnance du 7 octobre 1993 (*C.I.J. Recueil 1993*, p. 470), le Vice-Président de la Cour, à la demande de la Bosnie-Herzégovine et après que la Yougoslavie eut exprimé son opinion, a reporté au 15 avril 1994 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de la Bosnie-Herzégovine et au 15 avril 1995 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Yougoslavie. Le mémoire a été déposé dans les délais prescrits.

169. Par ordonnance du 21 mars 1995 (*C.I.J. Recueil 1995*, p. 80), le Président de la Cour, à la demande de l'agent de la Yougoslavie et après s'être renseigné auprès de la Bosnie-Herzégovine, a reporté au 30 juin 1995 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Yougoslavie.

170. Le 26 juin 1995, dans le délai prorogé pour le dépôt du contre-mémoire, la Yougoslavie a déposé certaines exceptions préliminaires. Ces exceptions concernaient, premièrement, la recevabilité de la requête et, deuxièmement, la compétence de la Cour pour connaître de l'affaire.

171. Aux termes du paragraphe 3 de l'article 79 du Règlement, la procédure sur le fond est suspendue lorsque des exceptions préliminaires sont déposées; la Cour statue sur les exceptions préliminaires conformément aux dispositions de cet article, à l'issue d'une procédure prévue à cet effet.

172. Par ordonnance du 14 juillet 1995 (*C.I.J. Recueil 1995*, p. 279), le Président de la Cour, compte tenu des vues exprimées par les Parties, a fixé au 14 novembre 1995 la date d'expiration du délai dans lequel la République de Bosnie-Herzégovine pouvait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par la République fédérative de Yougoslavie. La Bosnie-Herzégovine a déposé cet exposé écrit dans le délai prescrit.

173. Les audiences publiques pour entendre les plaidoiries des Parties concernant les exceptions préliminaires soulevées par la Yougoslavie se sont déroulées du 29 avril au 3 mai 1996.

174. Le 11 juillet 1996, la Cour a rendu en audience publique un arrêt sur les exceptions préliminaires (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 595), dans lequel elle a rejeté les exceptions soulevées par la Yougoslavie, s'est déclarée compétente sur la base de l'article XI de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, a écarté les bases supplémentaires de compétence invoquées par la Bosnie-Herzégovine et a déclaré la requête recevable.

175. M. Oda, juge, a joint une déclaration à l'arrêt de la Cour; MM. Shi et Vereshchetin, juges, y ont joint une déclaration commune; M. Lauterpacht, juge ad hoc, a également joint une déclaration. MM. Shahabuddeen, Weeramantry et Parra-Aranguren, juges, ont joint à l'arrêt les exposés de leur opinion

individuelle; M. Kreća, juge ad hoc, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

176. Par ordonnance du 23 juillet 1996 (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 797), le Président de la Cour, compte tenu des vues exprimées par les Parties, a fixé au 23 juillet 1997 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Yougoslavie. Le contre-mémoire a été déposé dans les délais prescrits. Il comprenait des demandes reconventionnelles, au moyen desquelles la Yougoslavie prie la Cour de dire et juger que :

« 3. La Bosnie-Herzégovine est responsable des actes de génocide commis contre les Serbes en Bosnie-Herzégovine et d'autres violations des obligations créées par la convention de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide,

- Parce qu'elle a incité à la perpétration d'actes de génocide avec la « Déclaration islamique » et notamment avec l'assertion qu'elle contient selon laquelle « il ne peut y avoir de paix ou de coexistence entre la « foi islamique » et les institutions sociales et politiques « non islamiques »;
- Parce qu'elle a incité à la perpétration d'actes de génocide avec *Novi Vox*, journal de la jeunesse musulmane, et en particulier avec les vers d'un « chant patriotique », qui se lisent ainsi :

« Chère mère, je vais planter des saules
Nous y pendrons des Serbes
Chère mère, je vais affûter les couteaux
Bientôt, nous remplirons de nouveau les fosses. »

- Parce qu'elle a incité à la perpétration d'actes de génocide dans le journal *Zmaj od Bosne* et en particulier un de ses articles où l'on lisait la phrase suivante : « Chaque Musulman doit donner le nom d'un Serbe et faire le serment de le tuer »;
- Parce que des appels publics à l'exécution de Serbes ont été lancés sur la radio « Hajat », ce qui constitue une incitation à la perpétration d'actes de génocide;
- Parce que les forces armées de Bosnie-Herzégovine et d'autres organes de Bos-

nie-Herzégovine ont commis à l'encontre de Serbes en Bosnie-Herzégovine des actes de génocide et d'autres actes interdits par la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, qui ont été exposés dans le chapitre sept du contre-mémoire;

- Parce que la Bosnie-Herzégovine n'a pas empêché la perpétration à l'encontre de Serbes, sur son territoire, d'actes de génocide et d'autres actes interdits par la convention de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide, qui ont été exposés dans le chapitre sept du contre-mémoire.

4. La Bosnie-Herzégovine a l'obligation de punir les personnes tenues responsables des actes de génocide et des autres actes interdits par la convention de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide.

5. La Bosnie-Herzégovine est tenue de prendre toutes les dispositions nécessaires pour que ces actes ne se répètent pas à l'avenir.

6. La Bosnie-Herzégovine est tenue d'éliminer toutes les conséquences de la violation des obligations créées par la convention de 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide et de verser une indemnisation adéquate ».

177. Par lettre du 28 juillet 1997, la Bosnie-Herzégovine a fait savoir à la Cour que « le demandeur estim[ait] que les demandes reconventionnelles présentées par le défendeur ... ne rempliss[ai]ent pas le critère du paragraphe 1 de l'article 80 du Règlement et qu'elles ne devraient donc pas être jointes à l'instance initiale ».

178. Le 22 septembre 1997, lors d'une réunion que le Président de la Cour a tenue avec les agents des Parties, les deux Parties ont accepté que leurs gouvernements respectifs déposent des observations écrites sur la question de la recevabilité des demandes reconventionnelles yougoslaves.

179. Après que la Bosnie-Herzégovine et la Yougoslavie, dans des communications du 9 octobre et du 23 octobre 1997, respectivement, eurent soumis leurs observations écrites, la Cour, par une ordonnance du 17 décembre 1997 (*C.I.J. Recueil 1997*, p. 243), a dit que

les demandes reconventionnelles présentées par la Yougoslavie dans son contre-mémoire étaient recevables comme telles et faisaient partie de l'instance en cours. Elle a également prescrit la présentation d'une réplique par la Bosnie-Herzégovine et d'une duplique par la Yougoslavie, portant sur les demandes soumises par les deux Parties, et fixé au 23 janvier 1998 et au 23 juillet 1998, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure. La Cour a estimé en outre qu'il échet, aux fins d'assurer une stricte égalité entre les Parties, de réserver le droit, pour la Bosnie-Herzégovine, de s'exprimer une seconde fois sur la demande reconventionnelle de la Yougoslavie, dans une pièce additionnelle dont la présentation pourrait faire l'objet d'une ordonnance ultérieure.

180. M. Kreća, juge ad hoc, a joint une déclaration à l'ordonnance. M. Koroma, juge, et M. Lauterpacht, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion individuelle. M. Weeramantry, Vice-Président, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

181. Par ordonnance du 22 janvier 1998 (*C.I.J. Recueil 1998*, p. 3), le Président de la Cour, sur demande de la Bosnie-Herzégovine et compte tenu des vues exprimées par la Yougoslavie, a reporté au 23 avril 1998 et au 22 janvier 1999, respectivement, les dates d'expiration du délai pour le dépôt de la réplique de la Bosnie-Herzégovine et de la duplique de la Yougoslavie. La Bosnie-Herzégovine a déposé sa réplique dans le délai prescrit.

182. À la suite d'une demande présentée par la Yougoslavie et après avoir consulté la Bosnie-Herzégovine, la Cour a, par une ordonnance du 11 décembre 1998, reporté au 22 février 1999 la date d'expiration du délai fixé pour le dépôt de la duplique de la Yougoslavie, laquelle a été déposée dans le délai ainsi prorogé.

183. Divers échanges de correspondance sont intervenus depuis lors sur de nouvelles difficultés de procédure apparues dans l'instance.

6. *Projet Gabčíkovo-Nagymaros* (*Hongrie/Slovaquie*)

184. Le 23 octobre 1992, l'ambassadeur de la République de Hongrie aux Pays-Bas a déposé au Greffe de la Cour internationale de Justice une requête introductive d'instance contre la République fédérative tchèque et slovaque dans un différend concernant le projet de détournement du Danube. Dans ce document, avant de

développer son argumentation, le Gouvernement hongrois invitait la République fédérative tchèque et slovaque à accepter la compétence de la Cour.

185. Copie de la requête a été adressée au Gouvernement de la République fédérative tchèque et slovaque conformément au paragraphe 5 de l'article 38, du Règlement de la Cour, aux termes duquel :

« Lorsque le demandeur entend fonder la compétence de la Cour sur un consentement non encore donné ou manifesté par l'État contre lequel la requête est formée, la requête est transmise à cet État. Toutefois elle n'est pas inscrite au rôle général de la Cour et aucun acte de procédure n'est effectué tant que l'État contre lequel la requête est formée n'a pas accepté la compétence de la Cour aux fins de l'affaire. »

186. À la suite de négociations menées sous l'égide des Communautés européennes entre la Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque, laquelle s'est scindée en deux États distincts le 1er janvier 1993, les Gouvernements de la République de Hongrie et de la République slovaque ont, le 2 juillet 1993, notifié conjointement au greffier de la Cour un compromis, signé à Bruxelles le 7 avril 1993, visant à soumettre à la Cour certaines questions résultant des contestations qui avaient surgi entre la République de Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque concernant l'application et la terminaison du traité de Budapest du 16 septembre 1977 relatif à la construction et au fonctionnement du système de barrage de Gabčíkovo-Nagymaros ainsi que la construction et le fonctionnement de la « solution provisoire ». Il est précisé dans le compromis que la République slovaque est à cet égard l'unique État successeur de la République fédérative tchèque et slovaque.

187. Aux termes de l'article 2 du compromis :

« 1) La Cour est priée de dire, sur la base du traité et des règles et principes du droit international général, ainsi que de tous autres traités qu'elle jugera applicables :

- a) Si la République de Hongrie était en droit de suspendre puis d'abandonner, en 1989, les travaux relatifs au projet de Nagymaros ainsi qu'à la partie du projet de Gabčíkovo dont la République de Hongrie est responsable aux termes du traité;

- b) Si la République fédérative tchèque et slovaque était en droit de recourir, en novembre 1991, à la « solution provisoire » et de mettre en service, à partir d'octobre 1992, ce système, décrit dans le rapport en date du 23 novembre 1992 du groupe de travail d'experts indépendants nommés par la Commission des Communautés européennes, la République de Hongrie et la République fédérative tchèque et slovaque (construction d'un barrage sur le Danube au kilomètre 1851,7 du fleuve, en territoire tchécoslovaque, et conséquences en résultant pour l'écoulement des eaux et la navigation);

- c) Quels sont les effets juridiques de la notification, le 19 mai 1992, de la terminaison du traité par la République de Hongrie.

2) La Cour est également priée de déterminer les conséquences juridiques, y compris les droits et obligations pour les Parties, de l'arrêt qu'elle rendra sur les questions énoncées au paragraphe 1 du présent article. »

188. Par ordonnance du 14 juillet 1993 (*C.I.J. Recueil 1993*, p. 319) la Cour a décidé, conformément à l'article 3, paragraphe 2, du compromis et au paragraphe 1 de l'article 46 de son Règlement, que chacune des Parties devrait, dans les mêmes délais, présenter un mémoire et un contre-mémoire, et a fixé au 2 mai 1994 et au 5 décembre 1994, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt des mémoires et contre-mémoires. Les mémoires et les contre-mémoires ont été déposés dans les délais prescrits.

189. La Slovaquie a désigné M. Krzysztof J. Skubiszewski pour siéger en qualité de juge ad hoc.

190. Par ordonnance du 20 décembre 1994 (*C.I.J. Recueil 1994*, p. 151), le Président de la Cour, après s'être renseigné auprès des Parties, a fixé au 20 juin 1995 de la date d'expiration du délai pour le dépôt d'une réplique par chacune des Parties. Ces répliques ont été déposées dans les délais prescrits.

191. En juin 1995, l'agent de la Slovaquie a prié la Cour, par lettre, de se rendre sur les lieux du projet de barrage hydroélectrique de Gabčíkovo-Nagymaros sur

le Danube, aux fins de l'établissement des preuves dans l'affaire susmentionnée. L'agent de la Hongrie a ensuite informé la Cour que son pays serait heureux de collaborer à l'organisation d'une telle descente sur les lieux.

192. En novembre 1995, à Budapest et à New York, les deux Parties ont signé un « protocole d'accord » au sujet de la descente sur les lieux de la Cour qui était envisagée; ce protocole a été complété, après que les dates ont été fixées avec l'approbation de la Cour, par un procès-verbal d'accord du 3 février 1997.

193. Par ordonnance du 5 février 1997 (*C.I.J. Recueil 1997*, p. 3), la Cour a décidé « d'exercer ses fonctions relatives à l'établissement des preuves en se rendant sur les lieux auxquels l'affaire se rapporte » (article 66 du Règlement de la Cour) et « d'adopter à cette fin les modalités proposées par les Parties ». La descente sur les lieux, la première que la Cour effectuait en cinquante ans d'histoire, a eu lieu du 1er au 4 avril 1997, entre le premier et le second tours de plaidoiries.

194. Le premier tour de plaidoiries s'est déroulé du 3 au 7 mars et du 24 au 27 mars 1997. Le second tour de plaidoiries s'est tenu les 10 et 11 et les 14 et 15 avril 1997.

195. Le 25 septembre 1997 (*C.I.J. Recueil 1997*, p. 7), la Cour a rendu en audience publique un arrêt par lequel elle disait :

« 1) Vu le paragraphe 1 de l'article 2 du compromis,

- A. Que la Hongrie n'était pas en droit de suspendre puis d'abandonner, en 1989, les travaux relatifs au projet de Nagymaros ainsi qu'à la partie du projet de Gabčíkovo dont elle était responsable aux termes du traité du 16 septembre 1977 et des instruments y afférents;
- B. Que la Tchécoslovaquie était en droit de recourir, en novembre 1991, à la « solution provisoire » telle que décrite aux termes du compromis;
- C. Que la Tchécoslovaquie n'était pas en droit de mettre en service, à partir d'octobre 1992, cette « solution provisoire »;
- D. Que la notification, le 19 mai 1992, de la terminaison du traité du 16 septembre 1977 et des instruments y afférents par la Hongrie

n'a pas eu pour effet juridique d'y mettre fin; et

2) Vu le paragraphe 2 de l'article 2 et l'article 5 du compromis,

- A. que la Slovaquie, en tant que successeur de la Tchécoslovaquie, est devenue partie au traité du 16 septembre 1977 à compter du 1er janvier 1993;
- B. Que la Hongrie et la Slovaquie doivent négocier de bonne foi en tenant compte de la situation existante et doivent prendre toutes mesures nécessaires à l'effet d'assurer la réalisation des objectifs du traité du 16 septembre 1977, selon des modalités dont elles conviendront;
- C. Que, sauf si les Parties en conviennent autrement, un régime opérationnel conjoint doit être établi conformément au traité du 16 septembre 1977;
- D. Que, sauf si les Parties en conviennent autrement, la Hongrie devra indemniser la Slovaquie pour les dommages subis par la Tchécoslovaquie et par la Slovaquie du fait de la suspension et de l'abandon par la Hongrie de travaux qui lui incombent; et la Slovaquie devra indemniser la Hongrie pour les dommages subis par cette dernière du fait de la mise en service de la « solution provisoire » par la Tchécoslovaquie et de son maintien en service par la Slovaquie;
- E. Que le règlement des comptes concernant la construction et le fonctionnement des ouvrages doit être effectué conformément aux dispositions pertinentes du traité du 16 septembre 1977 et des instruments y afférents, compte dûment tenu des mesures qui auront été prises par les Parties en application des points 2 B et C du présent dispositif. »

196. M. Schwebel, Président, et M. Rezek, juge, ont joint des déclarations à l'arrêt. M. Weeramantry, Vice-Président, et MM. Bedjaoui et Koroma, juges, ont joint les exposés de leur opinion individuelle. MM. Oda, Ranjeva, Herczegh, Fleischhauer, Vereshchetin et Parra-Aranguren, juges, et M. Skubiszewski, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

197. Le 3 septembre 1998, la Slovaquie a déposé au Greffe de la Cour une demande tendant au prononcé d'un arrêt supplémentaire. Un tel arrêt supplémentaire était nécessaire, selon la Slovaquie, en raison du fait que la Hongrie n'était pas disposée à exécuter l'arrêt rendu en l'espèce par la Cour le 25 septembre 1997.

198. Dans sa demande, la Slovaquie a indiqué que les Parties avaient procédé à une série de négociations sur les modalités d'exécution de l'arrêt de la Cour et avaient paraphé un projet d'accord-cadre qui avait été approuvé par le Gouvernement de la Slovaquie le 10 mars 1998. La Slovaquie a fait valoir que, le 5 mars 1998, la Hongrie avait décidé de différer l'approbation de cet accord-cadre et que, lorsque son nouveau gouvernement était entré en fonction, à la suite des élections de mai, elle avait désavoué le projet d'accord-cadre et qu'elle retardait encore l'exécution de l'arrêt. La Slovaquie a déclaré qu'elle souhaitait que la Cour détermine les modalités d'exécution de l'arrêt.

199. La Slovaquie a invoqué, comme fondement à sa demande, le paragraphe 3 de l'article 5 du compromis signé à Bruxelles le 7 avril 1993 par la Hongrie et par elle-même pour soumettre conjointement le différend à la Cour.

200. Le texte intégral de l'article 5 se lit comme suit :

« 1) Les Parties s'engagent à accepter l'arrêt de la Cour comme définitif et obligatoire pour elles et à l'exécuter intégralement et de bonne foi.

2) Aussitôt que l'arrêt leur aura été remis, les Parties engageront des négociations pour fixer les modalités de son exécution.

3) Si les Parties ne peuvent parvenir à un accord dans un délai de six mois, l'une ou l'autre d'entre elles pourra prier la Cour de rendre un arrêt supplémentaire pour déterminer les modalités d'exécution de son arrêt. »

201. La Slovaquie a prié la Cour

« de dire et juger :

1. Que la Hongrie est responsable du fait que les Parties n'ont pu jusqu'à présent s'entendre sur les modalités d'exécution de l'arrêt du 25 septembre 1997;
2. Que, conformément à l'arrêt de la Cour du 25 septembre 1997, l'obligation des Parties

de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la réalisation des objectifs du traité du 16 septembre 1997 (par lequel elles ont convenu de réaliser le projet Gabčíkovo-Nagymaros) s'applique à toute la zone géographique et à tout l'éventail des relations couvertes par ce traité;

3. Que, afin d'assurer l'exécution de l'arrêt de la Cour du 25 septembre 1997, et étant donné que le traité de 1977 reste en vigueur et que les Parties doivent prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la réalisation des objectifs de ce traité :
 - a) Avec effet immédiat, les deux Parties reprendront leurs négociations de bonne foi de manière à parvenir rapidement à un accord sur les modalités de réalisation des objectifs du traité du 16 septembre 1977;
 - b) La Hongrie est tenue, en particulier, de désigner immédiatement son plénipotentiaire comme l'exige l'article 3 du traité, d'utiliser tous les mécanismes établis par le traité aux fins d'études conjointes et de la coopération et, d'une manière générale, de conduire ses relations avec la Slovaquie sur la base du traité;
 - c) Les Parties recourront à un accord-cadre qui débouchera sur un traité apportant toutes les modifications éventuellement nécessaires au traité de 1977;
 - d) Pour parvenir à ce résultat, les Parties concluront un accord-cadre obligatoire au plus tard le 1er janvier 1999;
 - e) Les Parties devront consacrer leur accord définitif sur les mesures nécessaires pour assurer la réalisation des objectifs du traité de 1977 dans un traité qui devra entrer en vigueur d'ici au 30 juin 2000;
4. Que, si les Parties ne concluaient pas d'accord-cadre ou d'accord définitif aux dates indiquées aux alinéas d) et e) du paragraphe 3 ci-dessus :
 - a) Le traité de 1977 devra être appliqué conformément à son esprit et à sa lettre;
 - b) L'une ou l'autre Partie pourra prier la Cour de déterminer les responsabilités et la répa-

ration due pour d'éventuelles violations de ce traité ».

202. Le 7 octobre 1998, à la réunion que le Président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties, il a été décidé que la Hongrie déposerait le 7 décembre 1998 au plus tard une déclaration écrite dans laquelle elle exposerait son point de vue sur la demande tendant au prononcé d'un arrêt supplémentaire présentée par la Slovaquie. La Hongrie a déposé cette déclaration écrite dans le délai prescrit. Les parties ont informé la Cour ultérieurement qu'elles avaient repris leurs négociations.

7. Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria)

203. Le 29 mars 1994, la République du Cameroun a déposé au Greffe de la Cour une requête introduisant contre la République fédérale du Nigéria une instance relative à la question de la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi et priant la Cour de déterminer le tracé de la frontière maritime entre les deux États dans la mesure où cette frontière n'a pas été établie en 1975.

204. Pour fonder la compétence de la Cour, le Cameroun se réfère dans sa requête aux déclarations du Cameroun et du Nigéria faites en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, aux termes desquelles ces États reconnaissent la juridiction de la Cour comme obligatoire.

205. Dans sa requête, le Cameroun fait mention d'« une agression de la part de la République fédérale du Nigéria dont les troupes occupent plusieurs localités camerounaises situées dans la presqu'île de Bakassi », qui entraîne « de graves préjudices pour la République du Cameroun », et il demande à la Cour de dire et juger :

- « a) Que la souveraineté sur la presqu'île de Bakassi est camerounaise, en vertu du droit international, et que cette presqu'île fait partie intégrante du territoire de la République du Cameroun;
- b) Que la République fédérale du Nigéria a violé et viole le principe fondamental du respect des frontières héritées de la colonisation (*uti possidetis juris*);
- c) Qu'en utilisant la force contre la République du Cameroun, la République fédérale du Nigéria a violé et viole ses obligations en

vertu du droit international conventionnel et coutumier;

- d) Que la République fédérale du Nigéria, en occupant militairement la presqu'île de Bakassi, a violé et viole les obligations qui lui incombent en vertu du droit conventionnel et coutumier;
- e) Que vu ces violations des obligations juridiques susvisées, la République fédérale du Nigéria a le devoir exprès de mettre fin à sa présence militaire sur le territoire camerounais, et d'évacuer sans délai et sans condition ses troupes de la presqu'île camerounaise de Bakassi;
- e') Que la responsabilité de la République fédérale du Nigéria est engagée par les faits internationalement illicites exposés sub littera a), b), c), d), et e) ci-dessus;
- e'') Qu'en conséquence, une réparation d'un montant à déterminer par la Cour est due par la République fédérale du Nigéria à la République du Cameroun se réservant d'introduire devant la Cour une évaluation précise des dommages provoqués par la République fédérale du Nigéria;
- f) Afin d'éviter la survenance de tout différend entre les deux États relativement à leur frontière maritime, la République du Cameroun prie la Cour de procéder au prolongement du tracé de sa frontière maritime avec la République fédérale du Nigéria jusqu'à la limite des zones maritimes que le droit international place sous leur juridiction respective. »

206. Le 6 juin 1994, le Cameroun a déposé au Greffe une requête additionnelle « aux fins d'élargissement de l'objet du différend » à un autre différend présenté comme portant essentiellement sur « la question de la souveraineté sur une partie du territoire camerounais dans la zone du lac Tchad », tout en priant la Cour de préciser définitivement la frontière entre le Cameroun et le Nigéria du lac Tchad à la mer. Le Cameroun priait la Cour de dire et juger :

- « a) Que la souveraineté sur la parcelle litigieuse dans la zone du lac Tchad est camerounaise, en vertu du droit international, et que cette

- parcelle fait partie intégrante du territoire de la République du Cameroun;
- b) Que la République fédérale du Nigéria a violé et viole le principe fondamental du respect des frontières héritées de la colonisation (*uti possidetis juris*) ainsi que ses engagements juridiques récents relativement à la démarcation des frontières dans le lac Tchad;
- c) Que la République fédérale du Nigéria, en occupant avec l'appui de ses forces de sécurité des parcelles du territoire camerounais dans la zone du lac Tchad, a violé et viole ses obligations en vertu du droit conventionnel et coutumier;
- d) Que vu les obligations juridiques susvisées, la République fédérale du Nigéria a le devoir exprès d'évacuer sans délai et sans conditions ses troupes du territoire camerounais dans la zone du lac Tchad;
- e) Que la responsabilité de la République fédérale du Nigéria est engagée par les faits internationalement illicites exposés aux sous-paragraphes a), b), c) et d) ci-dessus;
- e') Qu'en conséquence, une réparation d'un montant à déterminer par la Cour est due par la République fédérale du Nigéria à la République du Cameroun pour les préjudices matériels et moraux subis par celle-ci, la République du Cameroun se réservant d'introduire devant la Cour une évaluation précise des dommages provoqués par la République fédérale du Nigéria;
- f) Que vu les incursions répétées des populations et des forces armées nigérianes en territoire camerounais tout le long de la frontière entre les deux pays, les incidents graves et répétés qui s'ensuivent, et l'attitude instable et réversible de la République fédérale du Nigéria relativement aux instruments juridiques définissant la frontière entre les deux pays et au tracé exact de cette frontière, la République du Cameroun prie respectueusement la Cour de bien vouloir préciser définitivement la frontière entre elle et la République fédérale du Nigéria du lac Tchad à la mer ».
207. Le Cameroun a également prié la Cour de joindre les deux requêtes pour « examiner l'ensemble en une seule et même instance ».
208. Le 14 juin 1994, lors d'une réunion tenue entre le Président de la Cour et les représentants des Parties, l'agent du Nigéria a indiqué que son gouvernement ne voyait pas d'objection à ce que la requête additionnelle soit traitée comme un amendement à la requête initiale, de sorte que la Cour puisse examiner l'ensemble en une seule et même instance.
209. Le Cameroun a désigné M. Kéba Mbaye et le Nigéria M. Bola A. Ajibola pour siéger en qualité de juges ad hoc.
210. Par ordonnance du 16 juin 1994 (*C.I.J. Recueil 1994*, p. 105), la Cour, ne voyant pas d'objection à la procédure suggérée, a fixé au 16 mars 1995 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Cameroun et au 18 décembre 1995 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Nigéria. Le mémoire a été déposé dans les délais prescrits.
211. Le 13 décembre 1995, avant l'expiration du délai pour le dépôt de son contre-mémoire, le Nigéria a déposé des exceptions préliminaires à la compétence de la Cour et à la recevabilité des requêtes du Cameroun.
212. Aux termes du paragraphe 3 de l'article 79 du Règlement, la procédure sur le fond est suspendue lorsque des exceptions préliminaires sont déposées; la Cour statue sur les exceptions préliminaires conformément aux dispositions de cet article, à l'issue d'une procédure prévue à cet effet.
213. Par ordonnance du 10 janvier 1996 (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 3), le Président de la Cour, tenant compte des vues exprimées par les Parties lors d'une réunion qu'il avait eue le jour même avec les agents de celles-ci, a fixé au 15 mai 1996 la date d'expiration du délai dans lequel le Cameroun pouvait présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires soulevées par le Nigéria. Cet exposé écrit a été déposé dans les délais prescrits.
214. Le 12 février 1996, le Greffe de la Cour internationale de Justice a reçu du Cameroun une demande en indication de mesures conservatoires relative aux « graves incidents armés » qui avaient opposé les forces armées camerounaises et nigérianes dans la presqu'île de Bakassi depuis le 3 février 1996.

215. Dans sa demande, le Cameroun se référait aux conclusions formulées dans sa requête du 29 mai 1994, complétée par une requête additionnelle du 6 juin de la même année, et également récapitulée dans son mémoire du 16 mars 1995, et priait la Cour d'indiquer les mesures suivantes :

- « 1) Les forces armées des Parties se retireront à l'emplacement qu'elles occupaient avant l'attaque armée nigériane du 3 février 1996;
- 2) Les Parties s'abstiendront de toute activité militaire le long de la frontière jusqu'à l'intervention de l'arrêt de la Cour;
- 3) Les Parties s'abstiendront de tout acte ou action qui pourrait entraver la réunion des éléments de preuve dans la présente instance ».

216. La Cour a tenu des audiences publiques du 5 au 8 mars 1996 pour entendre les plaidoiries des Parties sur la demande en indication de mesures conservatoires.

217. Le 15 mars 1996, le Président de la Cour a donné lecture en audience publique de l'ordonnance relative à la demande en indication de mesures conservatoires formulée par le Cameroun (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 13), dans laquelle la Cour a indiqué qu'il fallait que « les deux Parties veillent à éviter tout acte, et en particulier tout acte de leurs forces armées, qui risquerait de porter atteinte aux droits de l'autre Partie au regard de tout arrêt que la Cour pourrait rendre en l'affaire, ou qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend porté devant elle »; que « les deux Parties se conforment aux termes de l'accord auquel sont parvenus les ministres des affaires étrangères à Kara (Togo), le 17 février 1996, aux fins de l'arrêt de toutes les hostilités dans la presqu'île de Bakassi »; que « les deux Parties veillent à ce que la présence de toutes forces armées dans la presqu'île de Bakassi ne s'étende pas au-delà des positions où elles se trouvaient avant le 3 février 1996 »; que « les deux Parties prennent toutes les mesures nécessaires pour préserver les éléments de preuve pertinents aux fins de la présente instance dans la zone en litige »; et que « les deux Parties prêtent toute l'assistance voulue à la mission d'enquête que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies a proposé de dépêcher dans la presqu'île de Bakassi ».

218. MM. Oda, Shahabuddeen, Ranjeva et Koroma, juges, ont joint des déclarations à l'ordonnance de la Cour; MM. Weeramantry, Shi et Vereshchetin, juges,

ont joint une déclaration commune; M. Mbaye, juge ad hoc, a joint une déclaration. M. Ajibola, juge ad hoc, a joint l'exposé de son opinion individuelle.

219. Des audiences publiques pour entendre les plaidoiries des Parties sur les exceptions préliminaires soulevées par le Nigéria ont eu lieu du 2 au 11 mars 1998.

220. Le 11 juin 1998, la Cour a rendu en audience publique son arrêt sur les exceptions préliminaires (*C.I.J. Recueil 1998*, p. 275) par laquelle elle rejetait sept des huit exceptions préliminaires soulevées par le Nigéria; déclarait que la huitième objection préliminaire n'avait pas, dans les circonstances de l'espèce, un caractère exclusivement préliminaire; et disait qu'elle avait compétence aux termes du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut pour statuer sur le différend, et que la requête déposée par le Cameroun le 29 mars 1994, telle qu'amendée par la requête additionnelle du 6 juin 1994, était recevable.

221. MM. Oda, Vereshchetin, Mme Higgins, MM. Parra-Aranguren et Kooijmans, juges, ont joint à l'arrêt les exposés de leur opinion individuelle. M. Weeramantry, Vice-Président, M. Koroma, juge, et M. Ajibola, juge ad hoc, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

222. Par ordonnance du 30 juin 1998 (*C.I.J. Recueil 1998*, p. 420), la Cour, après s'être renseignée auprès des Parties, a fixé au 31 mars 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Nigéria.

223. Le 28 octobre 1998, le Nigéria a déposé une demande en interprétation de l'arrêt rendu par la Cour le 11 juin 1998 sur les exceptions préliminaires. Cette demande d'interprétation d'arrêt constituait une affaire distincte, sur laquelle la Cour a statué par arrêt du 25 mars 1999.

224. Le 23 février 1999, le Nigéria a demandé un report de la date d'expiration du délai pour le dépôt de son contre-mémoire au motif qu'il « ne sera[it] pas en mesure d'achever son contre-mémoire tant qu'il n'aura[it] pas été avisé du sort de sa demande en interprétation, étant donné qu'il ne conna[issa]it pas..., l'ensemble des points sur lesquels il [devait] répondre en matière de responsabilité internationale ». Par lettre en date du 27 février 1999, l'agent du Cameroun a fait savoir que son gouvernement « [était] résolument opposé à ce qu'il soit fait droit à la demande du Nigéria »

car « le différend qui l'oppos[ait] au Nigéria appell[ait] un règlement rapide ».

225. Par ordonnance du 3 mars 1999 (*C.I.J. Recueil 1999*, p. 24), la Cour, considérant que, si une demande en interprétation « ne saurait en elle-même suffire à justifier la prorogation d'un délai », elle devait toutefois, « compte tenu des circonstances de l'espèce », faire droit à la demande du Nigéria, a reporté au 31 mai 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Nigéria. Le contre-mémoire a été déposé dans les délais ainsi prorogés.

226. Le Nigéria a présenté des demandes reconventionnelles dans la sixième partie de son contre-mémoire. À la fin de chaque section afférente à un secteur particulier de la frontière, le Gouvernement nigérian a prié la Cour de déclarer que les incidents rapportés

« engagent la responsabilité internationale du Cameroun et donnent lieu à une indemnisation sous forme de dommages et intérêts qui, à défaut d'accord entre les parties, devront être fixés par la Cour, lors d'une phase ultérieure de l'affaire ».

227. La septième et dernière conclusion énoncée par le Gouvernement nigérian dans son contre-mémoire est ainsi libellée :

« quant aux demandes reconventionnelles du Nigéria telles que précisées dans la sixième partie du présent contre-mémoire, [la Cour est priée] de dire et juger que le Cameroun est responsable envers le Nigéria du chef de ces demandes, le montant de la réparation due à ce titre devant être déterminé par la Cour dans un nouvel arrêt si un accord n'intervient pas entre les parties dans les six mois suivant la date du prononcé de l'arrêt de la Cour ».

228. Par ordonnance du 30 juin 1999, la Cour a jugé que les demandes reconventionnelles du Nigéria étaient recevables comme telles et faisaient partie de l'instance en cours. Elle a en outre décidé que le Cameroun devrait présenter une réplique et le Nigéria une duplique portant sur les demandes soumises par les deux Parties et a fixé au 4 avril 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la réplique et au 4 janvier 2001 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique.

229. Le 30 juin 1999, la République de Guinée équatoriale a déposé une requête à fin d'intervention dans l'affaire.

230. Dans cette requête à fin d'intervention, la Guinée équatoriale a indiqué que l'objet de sa requête était de « protéger [s]es droits ... dans le golfe de Guinée par tous les moyens juridiques » et de « faire connaître à la Cour les droits et intérêts d'ordre juridique de la Guinée équatoriale afin qu'il n'y soit pas porté atteinte lorsque la Cour en viendra à examiner la question de la frontière maritime entre le Cameroun et le Nigéria ». La Guinée équatoriale a précisé qu'elle ne cherchait pas à intervenir dans les aspects de la procédure relatifs à la frontière terrestre entre le Cameroun et le Nigéria ni à devenir partie à l'instance. Elle a indiqué en outre que, bien que les trois États aient la faculté de demander à la Cour non seulement de déterminer quelle est la frontière maritime entre le Cameroun et le Nigéria, mais aussi les frontières maritimes de la Guinée équatoriale avec ces deux États, la Guinée équatoriale n'avait présenté aucune demande en ce sens et souhaitait continuer à chercher à déterminer ses frontières maritimes avec ses voisins par la voie de négociations ».

231. La Cour a fixé au 16 août 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt des observations écrites du Cameroun et du Nigéria sur la requête à fin d'intervention de la Guinée équatoriale. Ces observations écrites ont été déposées dans les délais prescrits.

232. Par ordonnance du 21 octobre 1999, la Cour a rendu sa décision sur la requête à fin d'intervention de la Guinée équatoriale. Le dispositif est libellé comme suit :

« Par ces motifs,

La Cour,

à l'unanimité,

1. *Décide* que la République de Guinée équatoriale est autorisée à intervenir dans l'instance, conformément à l'article 62 du Statut, dans les limites, de la manière et aux fins spécifiées dans sa requête à fin d'intervention;

2. *Fixe* comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de la déclaration écrite et des observations écrites visées au paragraphe 1 de l'article 85 du Règlement :

Pour la déclaration écrite de la République de Guinée équatoriale, le 4 avril 2001;

Pour les observations écrites de la République du Cameroun et de la République fédérale du Nigéria, le 4 juillet 2001 ;

3. Réserve la suite de la procédure. »

8. Île de Kasikili/Sedudu (Botswana/Namibie)

233. Le 29 mai 1996, le Gouvernement de la République du Botswana et le Gouvernement de la République de Namibie ont transmis conjointement au Greffe de la Cour le texte d'un compromis entre les deux États, signé à Gaborone le 15 février 1996 et entré en vigueur le 15 mai 1996, aux fins de soumettre à la Cour le différend qui les oppose au sujet de la frontière autour de l'île de Kasikili/Sedudu ainsi que du statut juridique de cette île.

234. Dans ce compromis, il est fait référence à un traité signé entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'Allemagne concernant les zones d'influence de ces deux pays, signé le 1er juillet 1890, ainsi qu'à la nomination, le 24 mai 1992, d'une équipe mixte d'experts chargée de « déterminer la frontière entre la Namibie et le Botswana autour de l'île de Kasikili/Sedudu » sur la base dudit traité et des principes applicables du droit international. Dans l'incapacité de régler cette question, l'équipe mixte d'experts a recommandé « le recours à un mode de règlement pacifique du différend sur la base des règles et principes applicables du droit international ». À la réunion au sommet tenue à Harare, Zimbabwe, le 15 février 1995, M. Masire, Président du Botswana, et M. Nujoma, Président de la Namibie, sont convenus « de soumettre le différend à la Cour internationale de Justice pour un règlement définitif et ayant force obligatoire ».

235. Aux termes dudit compromis, les Parties prient la Cour de :

« déterminer, sur la base du traité anglo-allemand du 1er juillet 1890 et des règles et principes du droit international, la frontière entre la Namibie et le Botswana autour de l'île de Kasikili/Sedudu ainsi que le statut juridique de cette île ».

236. Par ordonnance du 24 juin 1996 (*C.I.J. Recueil 1996*, p. 63), la Cour a fixé au 28 février et au 28 novembre 1997 respectivement les dates d'expiration des délais pour le dépôt des mémoires et contre-mémoires des Parties. Chacune d'elles a déposé un mémoire et un contre-mémoire dans les délais prescrits.

237. Par lettre conjointe du 16 février 1998, les Parties ont demandé qu'outre les mémoires et contre-mémoires, des pièces de procédure additionnelles puissent être présentées, conformément au paragraphe 2 c) de l'article II du compromis » qui « prévoit que les Parties peuvent présenter toutes autres pièces de procédure écrite dont le dépôt aura été autorisé par la Cour à la demande de l'une ou l'autre des Parties ».

238. Par ordonnance du 27 février 1998 (*C.I.J. Recueil 1998*, p. 6), la Cour, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, a fixé au 27 novembre 1998 la date d'expiration du délai pour le dépôt d'une réplique par chacune des Parties. Ces répliques ont été déposées dans le délai prescrit.

239. Des audiences publiques ont eu lieu du 15 février au 5 mars 1999 pour entendre les plaidoiries des Parties.

240. Le 13 décembre 1999, la Cour a rendu en audience publique son arrêt, dont le dispositif est libellé comme suit :

« Par ces motifs,

La Cour,

1) Par onze voix contre quatre,

Dit que la frontière entre la République du Botswana et la République de Namibie suit la ligne des sondages les plus profonds dans le chenal nord du fleuve Chobe autour de l'île de Kasikili/Sedudu;

Pour : M. Schwebel, *Président*; MM. Oda, Bedjaoui, Guillaume, Ranjeva, Herczegh, Shi, Koroma, Vereshchetin, Mme Higgins, M. Kooymans, *juges*;

Contre : M. Weeramantry, *Vice-Président*; MM. Fleischhauer, Parra-Aranguren, Rezek, *juges*;

2) Par onze voix contre quatre,

Dit que l'île de Kasikili/Sedudu fait partie du territoire de la République du Botswana;

Pour : M. Schwebel, *Président*; MM. Oda, Bedjaoui, Guillaume, Ranjeva, Herczegh, Shi, Koroma, Vereshchetin, Mme Higgins, M. Kooymans, *juges*;

Contre : M. Weeramantry, *Vice-Président*; MM. Fleischhauer, Parra-Aranguren, Rezek, *juges*;

3) À l'unanimité,

Dit que, dans les deux chenaux autour de l'île de Kasikili/Sedudu, les ressortissants et les bateaux battant pavillon de la République du Botswana et de la République de Namibie doivent bénéficier, sur pied d'égalité, du régime du traitement national. »

241. MM. Ranjeva et Koroma, et Mme Higgins, *juges*, ont joint des déclarations à l'arrêt. MM. Oda et Kooijmans, *juges*, ont joint les exposés de leur opinion individuelle. M. Weeramantry, *Vice-Président*, et MM. Fleischhauer, Parra-Aranguren et Rezek, *juges*, ont joint les exposés de leur opinion dissidente.

9. *Souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan (Indonésie/Malaisie)*

242. Le 2 novembre 1998, la République d'Indonésie et la Malaisie ont notifié conjointement à la Cour un compromis entre les deux États signé à Kuala Lumpur le 31 mai 1997 et entré en vigueur le 14 mai 1998. Aux termes dudit compromis, elles ont prié la Cour de :

« déterminer, sur la base des traités, accords et de tout autre élément de preuve produit par [elles], si la souveraineté sur Pulau Ligitan et Pulau Sipadan appartient à la République d'Indonésie ou à la Malaisie ».

243. Par ordonnance du 10 novembre 1998 (C.I.J. Recueil 1998, p. 429), la Cour, eu égard aux dispositions du compromis concernant les pièces de la procédure écrite, a fixé respectivement au 2 novembre 1999 et au 2 mars 2000 la date d'expiration des délais pour le dépôt, par chacune des Parties, d'un mémoire et d'un contre-mémoire.

244. Par ordonnance du 14 septembre 1999, la Cour, à la demande conjointe des Parties, a reporté la date d'expiration du délai pour le dépôt des contre-mémoires au 2 juillet 2000.

245. Les mémoires ont été déposés dans les délais, dont la date d'expiration avait été fixée au 2 novembre 1999 par l'ordonnance du 10 novembre 1998 de la Cour.

246. Par ordonnance du 11 mai 2000 (C.I.J. Recueil 2000, p. 9), le *Président* de la Cour, de nouveau à la

demande conjointe des Parties, a reporté une nouvelle fois la date d'expiration du délai pour le dépôt des contre-mémoires au 2 août 2000.

10. *Ahmadou Sadio Diallo (République de Guinée c. République démocratique du Congo)*

247. Le 28 décembre 1998, la République de Guinée a introduit une instance contre la République démocratique du Congo en présentant une « requête aux fins de protection diplomatique », requête dans laquelle elle demandait à la Cour de « condamner la République démocratique du Congo pour les graves violations du droit international » que celle-ci aurait « commises sur la personne d'un ressortissant guinéen », M. Ahmadou Sadio Diallo.

248. Selon la Guinée, M. Ahmadou Sadio Diallo, un homme d'affaires ayant passé trente-deux ans en République démocratique du Congo, a été « injustement incarcéré par les autorités de cet État » pendant deux mois et demi, « spolié de ses importants investissements, entreprises et avoirs mobiliers, immobiliers et bancaires, puis expulsé » le 2 février 1996 parce qu'il réclamait le paiement de créances qui lui étaient dues par la République démocratique du Congo (en particulier par la Gécamines, une société d'État ayant le monopole de l'exploitation minière) et par des compagnies pétrolières installées dans ce pays (Zaire Shell, Zaire Mobil et Zaire Fina) en vertu de contrats passés avec des entreprises lui appartenant, Africom-Zaire et Africacontainers-Zaire.

249. Pour fonder la compétence de la Cour, la Guinée a invoqué les déclarations par lesquelles la République démocratique du Congo et elle-même avaient accepté la juridiction obligatoire de la Cour respectivement les 8 février 1989 et 11 novembre 1998.

250. Par ordonnance du 25 novembre 1999, la Cour, compte tenu de l'accord des Parties, a fixé au 11 septembre 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de la Guinée et au 11 septembre 2001 pour le dépôt du contre-mémoire de la République démocratique du Congo.

11. *LaGrand (Allemagne c. États-Unis d'Amérique)*

251. Le 2 mars 1999, la République fédérale d'Allemagne a déposé auprès du Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre les États-Unis d'Amérique à raison de violations de la convention de

Vienne du 24 avril 1963 sur les relations consulaires qui auraient été commises par les États-Unis.

252. Dans sa requête, l'Allemagne a fondé la compétence de la Cour sur le paragraphe 1 de l'article 36 de son Statut et sur l'article premier du protocole de signature facultative de la convention de Vienne sur les relations consulaires (« protocole de signature facultative »).

253. Dans sa requête, l'Allemagne a déclaré qu'en 1982, les autorités de l'État d'Arizona avaient arrêté deux ressortissants allemands, Karl et Walter LaGrand, qui avaient été jugés et condamnés à la peine capitale sans avoir été informés de leurs droits aux termes de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 36 de la convention de Vienne (qui oblige les autorités compétentes d'un État partie qui auraient arrêté ou placé en détention un ressortissant d'un autre État partie à avertir « sans retard » celui-ci de son droit à bénéficier de l'assistance consulaire que garantit l'article 36). L'Allemagne a soutenu en outre que, la notification requise n'ayant pas été faite, elle s'était trouvée dans l'impossibilité de protéger, comme le prévoient les articles 5 et 36 de la convention de Vienne, les intérêts de ses ressortissants aux États-Unis devant les tribunaux de cet État tant en première instance qu'en appel.

254. L'Allemagne a fait valoir que jusqu'à très récemment, les autorités de l'État d'Arizona affirmaient qu'elles n'avaient pas eu connaissance du fait que Karl et Walter LaGrand étaient des ressortissants allemands et qu'elle avait accepté d'accorder crédit à cette affirmation. Toutefois, au cours de la procédure qui s'est déroulée le 23 février 1999 devant la commission des grâces de l'Arizona, le procureur (State Attorney), a admis que les autorités de l'État de l'Arizona savaient depuis 1982 que les deux détenus étaient des ressortissants allemands. L'Allemagne a déclaré que Karl et Walter LaGrand, finalement assistés par des agents consulaires allemands, avaient effectivement allégué des violations de la convention de Vienne devant la juridiction fédérale de première instance; que celle-ci, appliquant la doctrine de droit interne dite de la « carence procédurale » (procedural default), avait décidé que, étant donné que les intéressés n'avaient pas fait valoir les droits qu'ils tenaient de la convention de Vienne lors de la procédure judiciaire antérieure au niveau de l'État, ils ne pouvaient les invoquer dans la procédure fédérale d'habeas corpus; et que la cour d'appel fédérale de niveau intermédiaire, la dernière

voie de recours judiciaire qui leur était ouverte aux États-Unis avait confirmé cette décision.

255. L'Allemagne a prié la Cour de dire et juger que :

- « 1) En arrêtant, détenant, jugeant, déclarant coupables et condamnant Karl et Walter LaGrand dans les conditions indiquées dans l'exposé des faits qui précède, les États-Unis ont violé leurs obligations juridiques internationales envers l'Allemagne, en son nom propre et dans l'exercice du droit qu'elle a d'assurer la protection diplomatique de ses ressortissants, ainsi qu'il est prévu aux articles 5 et 36 de la convention de Vienne;
- 2) L'Allemagne a en conséquence droit à réparation;
- 3) Les États-Unis ont l'obligation juridique internationale de ne pas appliquer la doctrine dite de la « carence procédurale » (procedural default), ni aucune autre doctrine de leur droit interne, d'une manière qui fasse obstacle à l'exercice des droits conférés par l'article 36 de la convention de Vienne; et
- 4) Les États-Unis ont l'obligation juridique internationale d'agir conformément aux obligations juridiques internationales susmentionnées dans le cas où ils placeraient en détention tout autre ressortissant allemand sur leur territoire ou engageraient une action pénale à son encontre à l'avenir, que cet acte soit entrepris par un pouvoir délégué, législatif, exécutif, judiciaire ou autre, que ce pouvoir occupe une place supérieure ou subordonnée dans l'organisation des États-Unis ou que les fonctions de ce pouvoir présentent un caractère international ou interne;

et que, conformément aux obligations juridiques internationales susmentionnées :

- 1) Toute responsabilité pénale qui ait été attribuée à Karl et Walter LaGrand en violation d'obligations juridiques internationales est nulle et doit être reconnue comme nulle par les autorités légales des États-Unis;

- 2) Les États-Unis devraient accorder réparation, sous la forme d'une indemnisation ou de satisfaction, pour l'exécution de Karl LaGrand le 24 février 1999;
- 3) Les États-Unis doivent restaurer le statu quo ante dans le cas de Walter LaGrand, c'est-à-dire rétablir la situation qui existait avant les actes de détention, de poursuite, de déclaration de culpabilité et de condamnation de ce ressortissant allemand commis en violation des obligations juridiques internationales des États-Unis;
- 4) Les États-Unis doivent donner à l'Allemagne la garantie que de tels actes illicites ne se reproduiront pas »;

256. Le 2 mars 1999, l'Allemagne a également présenté une demande urgente en indication de mesures conservatoires.

257. Dans sa demande, l'Allemagne s'est référée à la base de juridiction de la Cour invoquée dans sa requête, ainsi qu'aux faits qui y étaient exposés et aux conclusions; elle a réaffirmé en particulier que les États-Unis avaient manqué aux obligations découlant pour eux de la convention de Vienne.

258. L'Allemagne a encore rappelé que Karl LaGrand avait été exécuté le 24 février 1999 en dépit de tous les appels à la clémence et des nombreuses interventions diplomatiques effectuées au plus haut niveau par le Gouvernement allemand; que la date d'exécution de Walter LaGrand dans l'État d'Arizona avait été fixée au 3 mars 1999; et que la demande en indication de mesures conservatoires était présentée dans l'intérêt de cette personne. L'Allemagne a souligné que :

« L'importance et le caractère sacré de la vie humaine sont des principes bien établis du droit international. Comme le reconnaît l'article 6 du pacte international relatif aux droits civils et politiques, le droit à la vie est inhérent à la personne humaine et ce droit doit être protégé par la loi »;

elle a ajouté ce qui suit :

« Étant donné les circonstances graves et exceptionnelles de la présente affaire et eu égard à l'intérêt primordial que l'Allemagne attache à la vie et à la liberté de ses ressortissants, il est urgent d'indiquer des mesures conservatoires pour

protéger la vie du ressortissant allemand Walter LaGrand et sauvegarder le pouvoir de la Cour d'ordonner la mesure à laquelle l'Allemagne a droit s'agissant de Walter LaGrand, à savoir le rétablissement du statu quo ante. Si les mesures conservatoires demandées ne sont pas prises, les États-Unis exécuteront Walter LaGrand – comme ils ont exécuté son frère Karl – avant que la Cour puisse examiner le bien-fondé des prétentions de l'Allemagne et celle-ci sera à jamais privée d'obtenir le rétablissement du statu quo ante si la Cour venait à se prononcer en sa faveur. »

259. L'Allemagne a prié la Cour d'indiquer que :

« Les États-Unis prennent toutes les mesures en leur pouvoir pour que Walter LaGrand ne soit pas exécuté en attendant la décision finale en la présente instance, et qu'ils informent la Cour de toutes les mesures qu'ils ont prises pour donner effet à cette ordonnance »;

et elle a en outre prié la Cour d'examiner sa demande avec la plus grande urgence « eu égard à l'extrême gravité et à l'imminence de la menace d'exécution d'un citoyen allemand ».

260. Par lettre du 2 mars 1999, le Vice-Président de la Cour s'est adressé au Gouvernement des États-Unis dans les termes suivants :

« Exerçant la présidence de la Cour en vertu des articles 13 et 32 du Règlement de la Cour, et agissant conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 74 dudit Règlement, j'appelle par la présente l'attention [du] Gouvernement [des États-Unis] sur la nécessité d'agir de manière que toute ordonnance de la Cour sur la demande en indication de mesures conservatoires puisse avoir les effets voulus. »

261. Le 3 mars 1999, la Cour a rendu en audience publique une ordonnance sur la demande en indication de mesures conservatoires (C.I.J. Recueil 1999, p. 9), par laquelle elle indiquait :

« à titre provisoire les mesures conservatoires suivantes :

- a) Les États-Unis d'Amérique doivent prendre toutes les mesures dont ils disposent pour que M. Walter LaGrand ne soit pas exécuté tant que la décision définitive en la présente instance n'aura pas été rendue, et doivent

porter à la connaissance de la Cour toutes les mesures qui auront été prises en application de la présente ordonnance;

- b) Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique doit transmettre la présente ordonnance au gouverneur de l'État d'Arizona. »

et décidait que :

« jusqu'à ce que la Cour rende sa décision définitive, elle demeurerait saisie des questions qui font l'objet de l'ordonnance ».

262. M. Oda, juge, a joint une déclaration à l'ordonnance; M. Schwebel, *Président*, y a joint l'exposé de son opinion individuelle.

263. Par ordonnance du 5 mars 1999 (*C.I.J. Recueil 1999*, p. 28), la Cour, compte tenu des vues des Parties, a fixé au 16 septembre 1999 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'Allemagne et au 27 mars 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire des États-Unis. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais prescrits.

264. Les audiences publiques pour entendre les plaidoiries des Parties commenceront le 13 novembre 2000.

12-19. *Licéité de l'emploi de la force*
(*Yougoslavie c. Belgique*)
(*Yougoslavie c. Canada*)
(*Yougoslavie c. France*)
(*Yougoslavie c. Allemagne*)
(*Yougoslavie c. Italie*)
(*Yougoslavie c. Pays-Bas*)
(*Yougoslavie c. Portugal*)
et (*Yougoslavie c. Royaume-Uni*)

265. Le 29 avril 1999, la République fédérale de Yougoslavie a déposé auprès du Greffe de la Cour des requêtes introductives d'instance contre la Belgique, le Canada, la France, l'Allemagne, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, l'Espagne, le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique « pour violation de l'obligation de ne pas recourir à l'emploi de la force ».

266. Dans ces requêtes, la Yougoslavie a défini l'objet du différend de la manière suivante :

« L'objet du différend porte sur les actes commis par [l'État défendeur concerné], en vio-

lation de son obligation internationale de ne pas recourir à l'emploi de la force contre un autre État, de l'obligation de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures d'un autre État, de l'obligation de ne pas porter atteinte à la souveraineté d'un autre État, de l'obligation de protéger les populations civiles et les biens de caractère civil en temps de guerre, de l'obligation de protéger l'environnement, de l'obligation touchant à la liberté de navigation sur les cours d'eau internationaux, de l'obligation concernant les droits et libertés fondamentaux de la personne humaine, de l'obligation de ne pas utiliser des armes interdites, de l'obligation de ne pas soumettre intentionnellement un groupe national à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique. »

267. Pour fonder la compétence de la Cour, la Yougoslavie a invoqué, dans ses requêtes contre la Belgique, le Canada, les Pays-Bas, le Portugal, l'Espagne et le Royaume-Uni, le paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour et l'article IX de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 9 décembre 1948 (ci-après dénommée « convention sur le génocide »); et dans ses requêtes contre la France, l'Allemagne, l'Italie et les États-Unis d'Amérique, l'article IX de la convention sur le génocide et le paragraphe 5 de l'article 38 du Règlement de la Cour.

268. Dans chacune des affaires, la Yougoslavie a prié la Cour internationale de Justice de dire et juger :

- « Qu'en prenant part aux bombardements du territoire de la République fédérale de Yougoslavie, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas recourir à l'emploi de la force contre un autre État;
- Qu'en prenant part à l'entraînement, à l'armement, au financement, à l'équipement et à l'approvisionnement de groupes terroristes, à savoir la prétendue « armée de libération du Kosovo », [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas s'immiscer dans les affaires d'un autre État;
- Qu'en prenant part à des attaques contre des cibles civiles, [l'État défendeur concerné] a agi

- contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation d'épargner la population civile, les civils et les biens de caractère civil;
- Qu'en prenant part à la destruction ou à l'endommagement de monastères, d'édifices culturels, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas commettre d'actes d'hostilité dirigés contre des monuments historiques, des œuvres d'art ou des lieux de culte constituant le patrimoine culturel ou spirituel d'un peuple;
 - Qu'en prenant part à l'utilisation de bombes en grappe, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas utiliser des armes interdites, c'est-à-dire des armes de nature à causer des maux superflus;
 - Qu'en prenant part aux bombardements de raffineries de pétrole et d'usines chimiques, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas causer de dommages substantiels à l'environnement;
 - Qu'en recourant à l'utilisation d'armes contenant de l'uranium appauvri, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas utiliser des armes interdites et de ne pas causer de dommages de grande ampleur à la santé et à l'environnement;
 - Qu'en prenant part au meurtre de civils, à la destruction d'entreprises, de moyens de communication et de structures sanitaires et culturelles, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de respecter le droit à la vie, le droit au travail, le droit à l'information, le droit aux soins de santé ainsi que d'autres droits fondamentaux de la personne humaine;
 - Qu'en prenant part à la destruction de ponts situés sur des cours d'eau internationaux, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de respecter la liberté de navigation sur les cours d'eau internationaux;
- Qu'en prenant part aux activités énumérées ci-dessus et en particulier en causant des dommages énormes à l'environnement et en utilisant de l'uranium appauvri, [l'État défendeur concerné] a agi contre la République fédérale de Yougoslavie, en violation de son obligation de ne pas soumettre intentionnellement un groupe national à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle;
 - Que l'[État défendeur concerné] porte la responsabilité de la violation des obligations internationales susmentionnées;
 - Que l'[État défendeur concerné] est tenu de mettre fin immédiatement à la violation des obligations susmentionnées à l'égard de la République fédérale de Yougoslavie;
 - Que l'[État défendeur concerné] doit réparation pour les préjudices causés à la République fédérale de Yougoslavie ainsi qu'à ses citoyens et personnes morales ».
269. Le même jour, le 29 avril 1999, la Yougoslavie a également présenté, dans chacune des affaires, une demande en indication de mesures conservatoires. Elle priait la Cour d'indiquer la mesure suivante :
- « L'[État défendeur concerné] doit cesser immédiatement de recourir à l'emploi de la force et doit s'abstenir de tout acte constituant une menace de recours ou un recours à l'emploi de la force contre la République fédérale de Yougoslavie. »
270. La Yougoslavie a désigné M. Milenko Kreća, la Belgique M. Patrick Duinslaeger, le Canada M. Marc Lalonde, l'Italie M. Giorgio Gaja, et l'Espagne M. Santiago Torres Bernárdez pour siéger en qualité de juges ad hoc.
271. Des audiences se sont tenues du 10 au 12 mai 1999 sur la question des demandes en indication de mesures conservatoires.
272. Le 2 juin 1999, le Vice-Président de la Cour, faisant fonction de président, a donné lecture des ordonnances, par lesquelles, dans les affaires (*Yougoslavie c. Belgique*), (*Yougoslavie c. Canada*), (*Yougoslavie c. France*), (*Yougoslavie c. Allemagne*), (*Yougoslavie c. Italie*), (*Yougoslavie c. Pays-Bas*), (*Yougoslavie c. Portugal*) et (*Yougoslavie c. Royaume-Uni*), la Cour a rejeté les demandes en indication de mesures conser-

vatoires présentées par cet État et réservé la suite de la procédure. Dans les affaires (*Yougoslavie c. Espagne*) et (*Yougoslavie c. États-Unis d'Amérique*), la Cour, considérant qu'elle n'avait manifestement pas compétence pour connaître de la requête de la Yougoslavie et qu'elle ne saurait dès lors indiquer quelque mesure conservatoire que ce soit à l'effet de protéger les droits qui sont invoqués; et que, dans un système de juridiction consensuel, maintenir au rôle général une affaire sur laquelle il apparaît certain que la Cour ne pourra se prononcer au fond ne participerait assurément pas d'une bonne administration de la justice, a rejeté la demande en indication de mesures conservatoires présentée par la Yougoslavie et ordonné que ces affaires soient rayées du rôle.

273. Dans chacune des affaires (*Yougoslavie c. Belgique*), (*Yougoslavie c. Canada*), (*Yougoslavie c. Pays-Bas*), (*Yougoslavie c. Portugal*), M. Koroma, juge, a joint une déclaration à l'ordonnance de la Cour; M. Oda, Mme Higgins, MM. Parra-Aranguren et Kooijmans, juges, ont joint l'exposé de leur opinion individuelle; et M. Weeramantry, Vice-Président faisant fonction de président, MM. Shi et Vereshchetin, juges, et M. Kreća, juge ad hoc, ont joint l'exposé de leur opinion dissidente.

274. Dans les affaires (*Yougoslavie c. France*), (*Yougoslavie c. Allemagne*) et (*Yougoslavie c. Italie*), M. Weeramantry, Vice-Président faisant fonction de président, et MM. Shi, Koroma et Vereshchetin, juges, ont joint des déclarations à l'ordonnance de la Cour; MM. Oda et Parra-Aranguren, juges, ont joint l'exposé de leur opinion individuelle; et M. Kreća, juge ad hoc, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

275. Dans l'affaire (*Yougoslavie c. Espagne*), MM. Shi, Koroma et Vereshchetin, juges, ont joint des déclarations à l'ordonnance de la Cour; et M. Oda, Mme Higgins, MM. Parra-Aranguren et Kooijmans, juges, et M. Kreća, juge ad hoc, ont joint l'exposé de leur opinion individuelle.

276. Dans l'affaire (*Yougoslavie c. Royaume-Uni*), M. Weeramantry, Vice-Président faisant fonction de président, et MM. Shi, Koroma et Vereshchetin, juges, ont joint des déclarations à l'ordonnance de la Cour; M. Oda, Mme Higgins, MM. Parra-Aranguren et Kooijmans, juges, ont joint l'exposé de leur opinion individuelle; et M. Kreća, juge ad hoc, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

277. Dans l'affaire (*Yougoslavie c. États-Unis d'Amérique*), MM. Shi, Koroma et Vereshchetin, juges, ont joint des déclarations à l'ordonnance de la Cour; MM. Oda et Parra-Aranguren, juges, ont joint l'exposé de leur opinion individuelle; et M. Kreća, juge ad hoc, a joint l'exposé de son opinion dissidente.

278. Par ordonnances du 30 juin 1999, la Cour, après s'être renseignée auprès des Parties, a fixé les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite dans chacune des huit affaires maintenues sur le rôle au 5 janvier 2000 pour le mémoire de la Yougoslavie et au 5 juillet 2000 pour le contre-mémoire de l'État défendeur concerné. Dans chacune des huit affaires, le mémoire de la Yougoslavie a été déposé dans les délais prescrits.

279. Le 5 juillet 2000, dans le délai imparti pour le dépôt de leurs contre-mémoires, les États défendeurs dans les huit affaires qui restent inscrites au rôle de la Cour (Belgique, Canada, France, Allemagne, Italie, Pays-Bas, Portugal et Royaume-Uni) ont soulevé certaines exceptions préliminaires d'incompétence et d'irrecevabilité.

280. En vertu du paragraphe 3 de l'article 79 du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond du différend est suspendue lorsque des exceptions préliminaires sont présentées. La Cour statuera sur les exceptions préliminaires conformément aux dispositions de cet article, à l'issue d'une procédure prévue à cet effet.

20-22. *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi) (République démocratique du Congo c. Ouganda) (République démocratique du Congo c. Rwanda)*

281. Le 23 juin 1999, la République démocratique du Congo a déposé au Greffe de la Cour des requêtes introductives d'instance contre le Burundi, l'Ouganda et le Rwanda « en raison d'actes d'agression armée perpétrés en violation flagrante de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'Organisation de l'Unité africaine ».

282. Dans ses requêtes, la République démocratique du Congo a affirmé que « cette agression armée ... [avait] entraîné entre autres la violation de la souveraineté et de l'intégrité territoriale de la République démocratique du Congo, des violations du droit international humanitaire et des violations massives des droits de l'homme ». Par ces requêtes, la République démocratique

que du Congo entendait « qu'il soit mis fin au plus tôt à ces actes d'agression dont elle est victime et qui constituent une sérieuse menace pour la paix et la sécurité en Afrique centrale en général et particulièrement dans la région des grands lacs »; elle entendait également obtenir réparation pour les actes de destruction intentionnelle et de pillage ainsi que la restitution des biens et ressources nationales dérobées au profit des États défendeurs respectifs.

283. Dans les affaires des *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi)* et (*République démocratique du Congo c. Rwanda*) la République démocratique du Congo a invoqué comme fondement de la compétence de la Cour le paragraphe 1 de l'article 36 du Statut, la convention de New York du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants et la convention de Montréal du 23 septembre 1971 pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, ainsi que le paragraphe 5 de l'article 38 du Règlement de la Cour, lequel vise le cas d'un État qui dépose une requête contre un autre État qui n'a pas accepté la juridiction de la Cour. Le paragraphe 1 de l'article 36 du Statut dispose que « la compétence de la Cour s'étend à toutes les affaires que les Parties lui soumettront ainsi qu'à tous les cas spécialement prévus dans la Charte des Nations Unies ou dans les traités et conventions en vigueur ».

284. Dans l'affaire des *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Ouganda)*, la République démocratique du Congo invoque comme fondement de la compétence de la Cour les déclarations par lesquelles les deux États ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour à l'égard de tout autre État qui aurait accepté la même obligation (paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour).

285. La République démocratique du Congo a prié la Cour de :

« Dire et juger que :

- a) L'État défendeur concerné] s'est rendu coupable d'un acte d'agression au sens de l'article 1 de la résolution 3314 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 14 décembre 1974 et de la jurisprudence de la Cour internationale de Justice, en violation de l'article 2, paragraphe 4, de la Charte des Nations Unies;

- b) De même, l'État défendeur concerné] viole continuellement les conventions de Genève de 1949 et leurs protocoles additionnels de 1977, bafouant ainsi les règles élémentaires du droit international humanitaire dans les zones de conflits, se rendant également coupable de violations massives des droits de l'homme au mépris du droit coutumier le plus élémentaire;
- c) Plus spécifiquement, en s'emparant par la force du barrage hydroélectrique d'Inga, et en provoquant volontairement des coupures électriques régulières et importantes, au mépris du prescrit de l'article 56 du protocole additionnel de 1977, l'État défendeur concerné] s'est rendu responsable de très lourdes pertes humaines dans la ville de Kinshasa forte de 5 millions d'habitants et alentour;
- d) En abattant à Kindu, le 9 octobre 1998, un Boeing 727, propriété de la compagnie Congo Airlines, et en provoquant ainsi la mort de quarante personnes civiles, l'État défendeur concerné] a également violé la convention relative à l'aviation civile internationale du 7 décembre 1944 signée à Chicago, la convention de La Haye du 16 décembre 1970 pour la répression de la capture illicite d'aéronefs et la convention de Montréal du 23 septembre 1971 pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile.

En conséquence, et conformément aux obligations juridiques internationales susmentionnées, dire et juger que :

1. Toute force armée [de l'État défendeur concerné] participant à l'agression doit quitter sans délai le territoire de la République démocratique du Congo;
2. L'État défendeur concerné] a l'obligation de faire en sorte que ses ressortissants, tant personnes physiques que morales, se retirent immédiatement et sans condition du territoire congolais;
3. La République démocratique du Congo a droit à obtenir de l'État défendeur concerné] le dédommagement de tous les pillages,

destructions, déportations de biens et des personnes et autres méfaits qui sont imputables à l'État défendeur concerné] et pour lesquels la République démocratique du Congo se réserve le droit de fixer ultérieurement une évaluation précise des préjudices, outre la restitution des biens emportés. »

286. Par ordonnances du 21 octobre 1999, dans les deux affaires concernant les *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Burundi)* et (*République démocratique du Congo c. Rwanda*), la Cour, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, exprimé au cours d'une réunion entre le *Président* et les agents des Parties, le 19 octobre 1999, a décidé que les pièces de la procédure écrite porteraient d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître de la requête et sur celle de la recevabilité de cette dernière, et a fixé au 21 avril 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt d'un mémoire sur ces questions par le Burundi et le Rwanda, et au 23 octobre 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Congo. Les mémoires du Burundi et du Rwanda ont été déposés dans les délais prescrits.

287. Dans ces deux affaires, le Burundi a désigné M. Jean J. A. Salmon, et le Rwanda M. John Dugard pour siéger en qualité de juges ad hoc.

288. Dans l'affaire concernant les *Activités armées sur le territoire du Congo (République démocratique du Congo c. Ouganda)*, la Cour, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, exprimé au cours d'une réunion que le *Président* de la Cour avait tenue avec elles le 19 octobre 1999, a fixé, par une ordonnance du 21 octobre 1999, la date d'expiration du délai pour le dépôt d'un mémoire de la République démocratique du Congo au 21 juillet 2000, et la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de l'Ouganda au 21 avril 2001. Le mémoire de la République démocratique du Congo a été déposé dans les délais prescrits.

289. Le 19 juin 2000, le Congo, dans la même affaire contre l'Ouganda, a demandé à la Cour d'indiquer des mesures conservatoires, en faisant valoir que

« depuis le 5 juin dernier, la reprise des combats opposant les troupes armées de ... l'Ouganda à une autre armée étrangère ont causé des dommages considérables à la [RDC] et à sa population » alors même que « [c]es agissements ont fait

l'objet d'une condamnation unanime, y compris par le Conseil de sécurité de l'ONU ».

290. La RDC soutient qu'« en dépit de la formulation de promesses et de déclarations de principe, ... l'Ouganda « a poursuivi sa politique d'agression, ses interventions armées brutales, ses exactions et ses pillages » et que « [c]'est d'ailleurs la troisième guerre de Kisangani, après celles d'août 1999 et de mai 2000, que ... l'Ouganda a déclenchée ». La RDC observe que ces faits « ne constituent qu'un épisode supplémentaire attestant de l'intervention militaire et paramilitaire et de l'occupation que ... l'Ouganda a entamées en août 1998 ». Elle ajoute que « [c]haque jour qui passe cause à la République démocratique du Congo et à ses habitants un préjudice grave et irréparable » et qu'il est « urgent que les droits de la [RDC] soient garantis ».

291. Par conséquent, la RDC demande à la Cour d'indiquer les mesures conservatoires suivantes :

- « 1) Le Gouvernement de la République de l'Ouganda doit ordonner à son armée de se retirer immédiatement et complètement de Kisangani;
- 2) Le Gouvernement de la République de l'Ouganda doit ordonner à son armée d'arrêter immédiatement tout combat ou activité militaire sur le territoire de la République démocratique du Congo, de se retirer immédiatement et complètement de ce territoire, et doit cesser immédiatement de fournir, directement ou indirectement, tout appui à tout État ou tout groupe, organisation, mouvement ou individu se livrant ou se disposant à livrer des activités militaires sur le territoire de la République démocratique du Congo;
- 3) Le Gouvernement de la République de l'Ouganda doit prendre toutes les mesures en son pouvoir pour que les unités, forces ou agents qui relèvent ou pourraient relever de son autorité, qui bénéficient ou pourraient bénéficier de son appui, ainsi que les organisations ou personnes qui pourraient se trouver sous son contrôle, son autorité ou son influence, cessent immédiatement de commettre ou d'inciter à commettre des crimes de guerre ou toute autre exaction ou acte illicite à l'encontre de toutes les per-

sonnes sur le territoire de la République démocratique du Congo;

- 4) Le Gouvernement de la République de l'Ouganda doit cesser immédiatement tout acte ayant pour but ou pour effet d'interrompre, d'entraver ou de gêner des actions visant à faire bénéficier la population des zones occupées de leurs droits fondamentaux de la personne, en particulier à la santé et à l'éducation;
- 5) Le Gouvernement de la République de l'Ouganda doit cesser immédiatement toute exploitation illégale des ressources naturelles de la République démocratique du Congo, ainsi que tout transfert illégal de biens, d'équipements ou de personnes à destination de son territoire;
- 6) Le Gouvernement de la République de l'Ouganda doit dorénavant respecter pleinement le droit à la souveraineté, à l'indépendance politique et à l'intégrité territoriale que possède la République démocratique du Congo, ainsi que les droits et libertés fondamentales que possèdent toutes les personnes sur le territoire de la République démocratique du Congo ».

292. Par lettres en date de ce même 19 juin 2000, le *Président* de la Cour, M. Gilbert Guillaume, agissant conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 74 du Règlement de la Cour, a appelé « l'attention des deux Parties sur la nécessité d'agir de manière que toute ordonnance de la Cour sur la demande en indication de mesures conservatoires puisse avoir les effets voulus ».

293. Les 26 et 28 juin 2000, des audiences publiques ont eu lieu pour entendre les plaidoiries des Parties sur la demande en indication de mesures conservatoires.

294. Le 1er juillet 2000, la Cour a rendu en audience publique son ordonnance sur la demande en indication de mesures conservatoires présentée par la République démocratique du Congo, dont le dispositif est libellé comme suit :

« Par ces motifs,

La Cour,

Indique à titre provisoire, en attendant sa décision dans l'instance introduite par la Répu-

blique démocratique du Congo contre la République de l'Ouganda, les mesures conservatoires suivantes :

1) À l'unanimité,

Les deux Parties doivent, immédiatement, prévenir et s'abstenir de tout acte, et en particulier de toute action armée, qui risquerait de porter atteinte aux droits de l'autre Partie au regard de tout arrêt que la Cour pourrait rendre en l'affaire, ou qui risquerait d'aggraver ou d'étendre le différend porté devant elle ou d'en rendre la solution plus difficile;

2) À l'unanimité,

Les deux Parties doivent, immédiatement, prendre toutes mesures nécessaires pour se conformer à toutes leurs obligations en vertu du droit international, en particulier en vertu de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'Organisation de l'unité africaine, ainsi qu'à la résolution 1304 (2000) du Conseil de sécurité des Nations Unies en date du 16 juin 2000;

3) À l'unanimité,

Les deux Parties doivent, immédiatement, prendre toutes mesures nécessaires pour assurer, dans la zone de conflit, le plein respect des droits fondamentaux de l'homme, ainsi que des règles applicables du droit humanitaire. »

295. MM. Oda et Koroma, juges, ont joint des déclarations à l'ordonnance de la Cour.

23. Application de la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide (Croatie c. Yougoslavie)

296. Le 2 juillet 1999, la République de Croatie a déposé auprès du Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre la République fédérale de Yougoslavie « pour violations de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide », violations qui auraient été commises entre 1991 et 1995.

297. Dans sa requête, la Croatie affirme que « par le fait qu'elle contrôlait l'activité de ses forces armées, de ses agents de renseignement et de divers détachements paramilitaires sur le territoire de la ... Croatie, dans la région de Knin, la Slavonie orientale et occidentale et la Dalmatie, la [RFY] doit répondre du « nettoyage

ethnique » dont ont été victimes les citoyens croates dans ces régions ... et [qu']elle est tenue de réparer les dommages ainsi causés ». La Croatie ajoute qu'[en] outre, « en sommant, les citoyens croates de souche serbe d'évacuer la région de Knin en 1995, en les incitant et en les exhortant à le faire, au moment où la ... Croatie réaffirmait l'autorité légitime de son gouvernement... la [RFY] s'est lancée ... dans ce qui constituait une deuxième opération de « nettoyage ethnique ».

298. Dans sa requête, la Croatie invoque le paragraphe I de l'article 36 du Statut de la Cour et l'article IX de la convention sur le génocide comme fondements de la compétence de la Cour.

299. La Croatie prie la Cour de dire et de juger :

- « a) Que la République fédérale de Yougoslavie a violé les obligations juridiques qui sont les siennes vis-à-vis de la population et de la République de Croatie en vertu des articles I, II a), II b), II c), II d), III a), III b), III c), III d), III e), IV et V de la convention sur le génocide;
- b) Que la République fédérale de Yougoslavie est tenue de verser à la Croatie, en son nom propre et, en tant que *parens patriae*, pour le compte de ses citoyens, des réparations, dont il appartiendra à la Cour de fixer le montant, pour les dommages causés aux personnes et aux biens ainsi qu'à l'économie et à l'environnement de la Croatie du fait des violations susmentionnées du droit international. La République de Croatie se réserve le droit de présenter ultérieurement à la Cour une évaluation précise des dommages causés par la République fédérale de Yougoslavie. »

300. Par ordonnance du 14 septembre 1999, la Cour, compte tenu de l'accord des Parties, tel qu'exprimé au cours d'une réunion que le *Président* avait tenue avec les agents des Parties le 13 septembre 1999, a fixé au 14 mars 2000 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de la Croatie, et au 14 septembre 2000 celle du dépôt du contre-mémoire de la Yougoslavie.

301. Par ordonnance du 10 mars 2000 (*C.I.J. Recueil 2000*, p. 3), le *Président* de la Cour, à la demande de la Croatie et compte tenu de l'avis exprimé par la Yougoslavie, a reporté les dates susmentionnées au 14 sep-

tembre 2000 pour le mémoire et au 14 septembre 2001 pour le contre-mémoire.

302. Par ordonnance du 27 juin 2000, la Cour, à la demande de la Croatie et compte tenu de l'avis exprimé par la Yougoslavie, a reporté de nouveau les dates d'expiration des délais, au 14 mars 2001 pour le mémoire de la Croatie et au 16 septembre 2002 pour le contre-mémoire de la Yougoslavie.

303. La Croatie a désigné M. Budislav Vukas pour siéger en qualité de juge ad hoc.

24. *Incident aérien du 10 août 1999*
(*Pakistan c. Inde*)

304. Le 21 septembre 1999, la République islamique du Pakistan a introduit une instance contre la République de l'Inde au sujet d'un différend relatif à la destruction, le 10 août 1999, d'un avion pakistanais.

305. Pour fonder la compétence de la Cour, le Pakistan a invoqué dans sa requête les paragraphes 1 et 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, ainsi que les déclarations par lesquelles les deux États ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour.

306. Par lettre du 2 novembre 1999, l'agent de l'Inde a fait savoir que son gouvernement « souhait[ait] présenter des exceptions préliminaires à la compétence de la Cour ... pour connaître de la requête du Pakistan ». Ces exceptions ont été exposées dans une note jointe à la lettre.

307. Le 10 novembre 1999, au cours d'une réunion que le *Président* de la Cour de l'époque a tenue avec les représentants des Parties, celles-ci sont provisoirement convenues de demander qu'il soit statué séparément, sur la question de la compétence de la Cour. Les deux Parties ont confirmé ultérieurement cet accord par écrit.

308. Par ordonnance en date du 19 novembre 1999, la Cour, compte tenu de l'accord intervenu entre les Parties, a décidé que les pièces de la procédure écrite porteraient d'abord sur la question de la compétence de la Cour pour connaître de la requête, et a fixé au 10 janvier 2000 et au 28 février 2000, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt du mémoire du Pakistan et du contre-mémoire de l'Inde sur cette question. Le mémoire et le contre-mémoire ont été déposés dans les délais prescrits.

309. Le Pakistan a désigné M. Syed Sharif Uddin Pirzada et l'Inde M. B. P. Jeevan Reddy, pour siéger en qualité de juges ad hoc.

310. Des audiences publiques pour la présentation des arguments des Parties sur la question de la compétence de la Cour ont eu lieu du 3 au 6 avril 2000.

311. Le 21 juin 2000, la Cour a rendu en audience publique son arrêt sur sa compétence, dont le dispositif est libellé comme suit :

« Par ces motifs,

La Cour,

Par quatorze voix contre deux,

Dit qu'elle n'a pas compétence pour connaître de la requête déposée par la République islamique du Pakistan le 21 septembre 1999.

Pour : M. Guillaume, *Président*; M. Shi, Vice-Président; MM. Oda, Bedjaoui, Ranjeva, Herczegh, Fleischhauer, Koroma, Vereshchetin, Mme Higgins, MM. Parra-Aranguren, Kooijmans, Buergenthal, juges; M. Reddy, juge ad hoc;

Contre : M. Al-Khasawneh, juge; M. Pirzada, juge ad hoc. »

312. MM. Oda et Koroma, juges, et M. Reddy, juge ad hoc, ont joint à l'arrêt l'exposé de leur opinion individuelle. M. Al-Khasawneh, juge, et M. Pirzada, juge ad hoc, y ont joint l'exposé de leur opinion dissidente.

25. *Délimitation maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*

313. Le 8 décembre 1999, le Nicaragua a déposé auprès du Greffe de la Cour une requête introductive d'instance contre la République du Honduras au sujet d'un différend relatif à la délimitation des zones maritimes relevant de chacun des États dans la mer des Caraïbes.

314. Dans sa requête, le Nicaragua indique notamment que, depuis des décennies, il « soutient ... que sa frontière maritime avec le Honduras dans la mer des Caraïbes n'a pas été déterminée », tandis que la position du Honduras serait qu'« il existe bel et bien une ligne de délimitation qui suit directement vers l'est le parallèle de latitude partant du point fixé dans [la sentence arbitrale rendue par le roi d'Espagne le 23 décembre 1906 au sujet de la frontière terrestre entre le Nicaragua et le

Honduras, que la Cour internationale de Justice, le 18 novembre 1960, a déclarée valable et obligatoire] à l'embouchure du fleuve Coco ». Selon le Nicaragua, « la position adoptée par le Honduras ... a donné lieu à des affrontements répétés ainsi qu'à la saisie de part et d'autre de navires des deux pays dans la zone de la frontière en général et dans ses environs ». Le Nicaragua soutient en outre que « [l]es négociations diplomatiques ont échoué ».

315. En conséquence, le Nicaragua prie la Cour « de déterminer le tracé d'une frontière maritime unique entre les mers territoriales, les portions de plateau continental et les zones économiques exclusives relevant respectivement du Nicaragua et du Honduras, conformément aux principes équitables et aux circonstances pertinentes que le droit international général reconnaît comme s'appliquant à une délimitation de cet ordre ».

316. Pour fonder la compétence de la Cour, le Nicaragua invoque l'article XXXI du traité américain de règlement pacifique (officiellement désigné sous le nom de « pacte de Bogotá »), signé le 30 avril 1948, auquel le Nicaragua et le Honduras sont tous deux parties, ainsi que les déclarations faites en vertu du paragraphe 2 de l'article 36, du Statut de la Cour, par lesquelles les deux États ont accepté la juridiction obligatoire de la Cour.

317. Par ordonnance du 21 mars 2000 (*C.I.J. Recueil 2000*, p. 6), la Cour, compte tenu de l'accord des Parties, a fixé au 21 mars 2001 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Nicaragua et au 21 mars 2002 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Honduras.

Chapitre VI Visites

A. Visites officielles des chefs d'État

318. Le 6 décembre 1999, S. E. M. Natsagiin Bagabandi, *Président* de la Mongolie, a été reçu par la Cour. Dans le nouveau bâtiment du Palais de la Paix, le *Président* de la Cour, M. Stephen Schwebel a prononcé une brève allocution dans laquelle il a souligné le rôle actif joué par la Mongolie au sein de l'Organisation des Nations Unies et l'intérêt de ce pays pour le développement du droit international. Il s'est en outre dit satisfait du retrait, par la Mongolie en 1990, des réserves

formulées à l'égard de la juridiction obligatoire de la Cour dans un certain nombre de conventions internationales. Le *Président* Bagabandi, pour sa part, a loué la Cour (« une organisation internationale prestigieuse ») pour le fait qu'elle remplit « avec honneur sa mission qui est de consolider les relations amicales, la confiance et la coopération entre toutes les nations », mais également de « développer le droit international de façon constructive ».

319. Le 29 février 2000, M. Jacques Chirac, *Président* de la République française, a été reçu par la Cour. Lors d'une séance solennelle organisée dans la grande salle de justice à laquelle assistaient le corps diplomatique, des représentants des autorités néerlandaises, de la Cour permanente d'arbitrage, du Tribunal des différends irano-américains et d'autres institutions internationales ayant leur siège à La Haye, le *Président* de la Cour a prononcé une allocution à laquelle le *Président* de la République française a répondu par un discours. M. Guillaume a salué l'intérêt « ancien et soutenu » porté par la France à la justice internationale, rappelant que c'est l'abbé de Saint-Pierre qui, en 1713, lança l'idée d'une cour internationale de justice et que des juristes et des hommes d'État français furent plus récemment au premier rang dans la promotion du droit et de la justice internationale. « L'attachement de la France au règlement pacifique des différends la mena souvent devant la Cour, puisqu'elle est apparue à notre rôle à vingt-quatre reprises depuis 1945 », a-t-il déclaré. Le *Président* de la Cour a observé que de nombreux conseils français ont plaidé devant la Cour et que des juges français ont siégé constamment au Palais de la Paix.. M. Guillaume a déclaré que la Cour connaissait aujourd'hui « une nouvelle jeunesse » puisque vingt-quatre affaires sont inscrites à son rôle, « ce qui constitue un record absolu dans l'histoire de la justice internationale ». Il a ajouté que la Cour ferait tout « pour faire face à ce nouveau défi avec l'aide des États parties au Statut ».

320. Pour sa part, le *Président* Chirac a salué le travail accompli par la Cour qui, a-t-il dit, « s'est pleinement imposée, comme en témoigne le nombre croissant d'affaires portées à sa juridiction, notamment depuis la fin de l'affrontement Est-Ouest ». « Cette confiance des États, la Cour la doit avant tout à ses juges ... [qui] ont su faire adopter une lecture commune de la règle internationale. L'autorité des décisions, leur rapidité quand la situation l'exige, leur sage maturation lorsque les données demeurent trop incertaines, ont fait de la

Cour une enceinte vers laquelle se tournent de plus en plus naturellement les États », a-t-il dit. Le *Président* de la République française a plaidé en faveur d'un recours plus systématique à la Cour, soulignant que « les États embarrassés par des litiges anciens, qu'aucune négociation n'a permis de surmonter, doivent être fermement encouragés à faire appel à la Cour ». Compte tenu de la prolifération d'organes juridictionnels spécialisés, chargés de garantir le respect d'accords internationaux qui se multiplient, le *Président* Chirac a en outre exprimé le souhait que la Cour se voie confier un « rôle régulateur de conseil des organisations internationales ». « Lorsqu'apparaissent des contradictions entre les droits internationaux de l'environnement, du commerce, des normes sociales, il faut disposer d'un lieu où s'élabore leur articulation. Pourquoi ne pas recourir pour cela aux avis consultatifs de votre Cour ? », s'est-il interrogé. Il a également suggéré que « les traités qui mettent au point des mécanismes de règlement des différends établissent explicitement une articulation avec la Cour ». « Lorsque ces traités ... créent une nouvelle juridiction, n'est-il pas souhaitable que celle-ci puisse poser à la Cour des questions préjudicielles en vue d'éclairer des points de droit d'intérêt général ? ». Reconnaissant néanmoins que ce surcroît d'activité n'irait pas sans un ajustement des ressources de la Cour, le *Président* Chirac a assuré celle-ci du soutien de la France à cet égard.

321. Le 24 mai 2000, Leurs Majestés l'empereur et l'impératrice du Japon ont été reçus par la Cour. Dans la salle japonaise, qui doit son nom aux tapisseries Kawashima – un cadeau du Japon – qui ornent ses murs, le *Président* de la Cour a prononcé une allocution de bienvenue, dans laquelle il a insisté sur le rôle important joué par d'éminents juristes japonais dans la création de la Cour permanente de Justice internationale (CPJI), devancière de la CIJ, et dans l'élaboration de la jurisprudence de la Cour internationale de Justice. « Le Japon est en outre un des États qui a accepté la juridiction obligatoire de la Cour en déposant une déclaration unilatérale à cet effet, ce qui constitue une marque supplémentaire de son attachement au principe du règlement judiciaire des différends », a déclaré M. Guillaume. L'empereur et l'impératrice ont ensuite signé le livre des visiteurs. Après un bref échange de vues avec les membres de la Cour, l'empereur et l'impératrice ont été conduits dans la grande salle de justice où des explications sur la procédure de la Cour leur ont été fournies.

B. Autres visites

322. Pendant la période couverte par ce rapport, le Président et les membres de la Cour, le greffier et des fonctionnaires du Greffe ont reçu en outre un grand nombre de visites, notamment de la Vice-Secrétaire générale de l'ONU, du Haut-commissaire de l'ONU pour les droits de l'homme, des membres de gouvernements, des diplomates, des délégations parlementaires, des Présidents et membres des autorités judiciaires, ainsi que d'autres hauts fonctionnaires.

323. Un grand nombre de groupes de chercheurs, universitaires, avocats et des personnes appartenant aux professions juridiques, etc, a aussi été reçu.

Chapitre VII Conférences et publications sur l'activité de la Cour

324. Pendant la période couverte par ce rapport, le Président de la Cour a donné des conférences de presse à La Haye, à New York, à Prague et à Bruxelles. Il, ainsi que d'autres membres de la Cour, ont également donné des interviews à la BBC World Service, Radio Singapour et Radio Alger. Canal + (France) a produit un film sur ses activités.

325. Un grand nombre de conférences et communications sur la Cour ont en outre été faites par le Président et les membres de la Cour, le greffier et des fonctionnaires du Greffe, dans des enceintes très diverses : Institut royal des relations internationales à Bruxelles (Belgique); Conseil de la Justice Fédérale du Brésil et Société Internationale de Droit militaire et Droit de la guerre (Brésil); Université de Castellón (Espagne); Pennsylvania University et Yale Law School (États-Unis); Université de Paris I, d'Aix-Marseille III, Université Montesquieu à Bordeaux, Université de Rennes et Université Robert Schumann à Strasbourg et Société française pour le droit international (France); Université chrétienne « Petra » à Surabaya (Indonésie); Istituto per gli studi di politica internazionale à Milan (Italie); Université de Tohoku et Université Sophia à Tokyo (Japon); Fondation du Roi Abdul-Aziz Al Saoud pour les études islamiques et les sciences humaines à Casablanca (Maroc); Fédération pour le commerce entre les Pays-Bas et le Japon, « Benchmark Japon » (symposium tenu à Amsterdam) et Université de Leiden (Pays-Bas); Faculté de droit de l'Université Char-

les à Prague (République Tchèque); Universités de Birmingham, de Dundee, de Londres et d'Oxford (Royaume-Uni); Faculté de Droit de Tunis (Tunisie); Société africaine de droit international et comparé (à Harare) (Zimbabwe), etc.

326. Les sujets couverts ont été des plus variés : bilan et perspectives des activités et situation actuelle de la Cour (l'accent étant mis sur les affaires récentes); la Cour et le droit pénal international; les membres de la Cour; la compétence de la Cour; les procédures incidentes devant la Cour; différends juridiques et réalités politiques : le rôle actuel de la Cour; le respect pour la souveraineté des États et la discipline du prétoire; la Cour et les juridictions pénales internationales; la Cour et les juridictions administratives internationales; la Cour et la multiplication des juridictions internationales; les Conférences de la paix de La Haye 1899 et 1907 et la Cour; le temps dans les procédures internationales, etc.

327. Des articles et études ont été notamment publiés sur : « Le désistement devant la Cour internationale de Justice »; « Les affaires touchant au droit aérien devant la Cour internationale de Justice »; « Le rôle et l'avenir de la Cour internationale de Justice »; « La mondialisation et la Cour internationale de Justice »; « L'accès des organisations internationales à la procédure contentieuse devant la Cour internationale de Justice »; « La compétence obligatoire de la Cour internationale de Justice : un mythe? – Analyse statistique des cas contentieux »; et « La Cour internationale de Justice, cadre potentiel pour la solution de différends de droit spatial ».

Chapitre VIII Publications et documents de la Cour

328. Les publications de la Cour sont distribuées aux gouvernements de tous les États admis à ester devant elle, ainsi qu'aux grandes bibliothèques juridiques du monde. Leur vente est assurée principalement par les sections de vente et commercialisation du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, lesquelles sont en rapport avec des librairies et agences spécialisées dans le monde entier. Un catalogue de ces publications, qui paraît en anglais et en français, est distribué gratuitement. La dernière édition du catalogue, dans les deux langues, date de juin 1999. Étant donné le grand nom-

bre de fascicules parus depuis cette date, un supplément est prévu pour la fin de l'année 2000.

329. Les publications de la Cour sont réparties en plusieurs séries, dont trois sont annuelles : *Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances* (publiés en fascicules séparés et dans un volume relié), *Bibliographie des ouvrages et documents ayant trait à la Cour et Annales (Yearbooks dans la version anglaise)*. Le plus récent volume de la série *Bibliographie* est la *Bibliographie no 49 (1995)*. *L'Annuaire 1998-1999* et le *Yearbook 1998-1999* devraient paraître en novembre 2000. Le plus récent volume relié de la série *Recueils* est le *Recueil 1997*. Tous les fascicules de l'année 1998 ont paru ou sont en voie de parution. Comme l'index 1998 est en préparation, on peut envisager la publication du volume relié en question avant la fin de l'année 2000. En raison des retards dus essentiellement au surcroît de travail des services concernés et à l'insuffisance de moyens financiers dans le domaine de la traduction, qui souvent retarde la traduction des opinions des juges et désorganise ainsi le programme de publication, il n'a pas encore été possible de publier, sous une forme imprimée, l'arrêt rendu le 13 décembre 1999 dans l'affaire relative à l'Île de Kasikili/Sedudu (*Botswana/Namibie*), non plus que certains fascicules de la même année, notamment les dix ordonnances rendues par la Cour sur les mesures conservatoires dans les affaires de la *Licéité de l'emploi de la force (Yougoslavie c. Belgique) (Yougoslavie c. Canada) (Yougoslavie c. France) (Yougoslavie c. Allemagne) (Yougoslavie c. Italie) (Yougoslavie c. Pays-Bas) (Yougoslavie c. Portugal) (Yougoslavie c. Espagne) (Yougoslavie c. Royaume-Uni) (Yougoslavie c. États-Unis d'Amérique)*. Ces fascicules, représentant plusieurs centaines de pages, devraient toutefois sortir de presse avant la fin de la présente année. De ce fait, l'index 1999 et le *CIJ Recueil 1999*, qui sera publié en deux volumes reliés, ne peuvent être prévus que dans le courant de l'année prochaine. Dans la première moitié de l'an 2000, la Cour a rendu plusieurs ordonnances concernant diverses affaires et un arrêt, en date du 21 juin 2000, sur sa compétence en l'affaire de l'*Incident aérien du 10 août 1999 (Pakistan c. Inde)*. La publication de l'arrêt, pour les raisons indiquées ci-dessus, ne peut être envisagée sous une forme imprimée avant la fin de l'année.

330. La Cour publie en outre les actes introductifs d'instance relatifs aux affaires dont elle est saisie : requêtes introductives d'instance, compromis et demande

d'avis consultatifs. La plus récente de ces publications est la requête par laquelle le Nicaragua a introduit une instance contre le Honduras au sujet d'un différend relatif à la délimitation des zones maritimes relevant de chacun des États dans la mer des Caraïbes.

331. Avant même la clôture d'une affaire, la Cour peut, en vertu de l'article 53 de son Règlement et après s'être renseignée auprès des parties, décider de tenir les pièces de procédure et les documents annexés à la disposition de tout État admis à ester devant elle et ayant demandé à en avoir communication. Elle peut aussi, après s'être renseignée auprès des parties, rendre ces pièces accessibles au public à l'ouverture de la procédure orale ou ultérieurement. Une fois une affaire terminée, la Cour publie le dossier dans une série spéciale portant le titre *Mémoires, plaidoires et documents*. Dans cette série, le premier des cinq volumes concernant le *Différend frontalier (Burkina Faso/République du Mali)* devrait paraître vers la fin de la présente année, ainsi que les trois volumes restant dans l'affaire des *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. États-Unis d'Amérique)*, le volume II ayant paru au cours des premiers mois de 2000. Ce début d'année a vu aussi la publication du dernier des deux volumes dans l'affaire relative à des *Actions armées frontalières et transfrontalières (Nicaragua c. Honduras)*. La pénurie de personnel est la principale cause des importants retards dans la publication de la série *Plaidoires*, le service des publications, composé jusqu'à la fin de l'année 1999 d'une équipe de deux personnes, ne pouvant plus faire face à la publication des nombreuses décisions rendues par la Cour, conséquence directe de l'accroissement du nombre d'affaires portées devant elle, et à celle des documents fort complexes s'accumulant dans les affaires qu'elle a décidées. Consciente de ces difficultés, la Cour a pris un certain nombre de décisions concernant le contenu de ses publications et le renforcement de l'équipe du service qui en a la charge, afin d'améliorer, autant que faire se peut avec les moyens mis à sa disposition, les conditions de publication. Les résultats se font déjà sentir, et c'est ainsi que le volume prévu dans l'affaire relative à la *Convention de Vienne sur les relations consulaires (Paraguay c. États-Unis d'Amérique)* est paru et que quatre autres sont attendus d'ici à la fin de l'année : un volume dans l'affaire de la *Compétence en matière de pêcheries (Espagne c. Canada)*, deux volumes dans l'affaire de l'*Incident aérien du 3 juillet 1988 (Iran c. États-Unis d'Amérique)* et un autre dans l'affaire rela-

tive au *Passage par le Grand-Belt (Finlande c. Danemark)*.

332. La Cour publie en outre dans la série Actes et documents relatifs à l'organisation de la Cour les instruments qui régissent son fonctionnement et sa pratique. La dernière édition porte le numéro 5 et a paru en 1989. Depuis cette date elle fait l'objet de réimpressions, la plus récente étant celle de 1996. Un tirage à part du Règlement de la Cour, est disponible en anglais et en français. Des traductions non officielles du Règlement existent aussi en allemand, en arabe, en chinois, en espagnol et en russe.

333. La Cour diffuse des communiqués de presse et des notes documentaires, de même qu'un manuel de vulgarisation en vue d'informer les milieux juridiques, universitaires ou administratifs, ainsi que la presse et le public en général, sur ses fonctions, sa compétence et son activité. La quatrième édition du manuel de vulgarisation a paru en mai et juillet 1997, en français et en anglais respectivement, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la Cour. Des traductions en arabe, chinois, espagnol et russe du manuel publié à l'occasion du quarantième anniversaire de la Cour ont été publiées en 1990. On peut encore se procurer cette édition du manuel dans toutes les langues mentionnées. Une brochure d'information générale sur la Cour destinée au grand public est actuellement en préparation; elle sera publiée par le département de l'information de l'Organisation des Nations Unies.

334. Afin d'améliorer et d'accélérer l'accès à la documentation relative à la Cour tout en réduisant les coûts de communication, la Cour a ouvert un site Internet le 25 septembre 1997, en anglais et en français. Celui-ci donne accès depuis 1996 au texte intégral des arrêts, avis consultatifs et ordonnances de la Cour (qui sont mis sur le site le jour de leur prononcé); aux résumés des décisions antérieures; à la plupart des documents pertinents dans les affaires pendantes (requêtes introductives d'instance ou compromis, pièces écrites et comptes rendus d'audiences); aux décisions de la Cour; à des pièces de procédure non publiées, mais disponibles sous format électronique dans des affaires antérieures à 1996; aux communiqués de presse; à certains documents de base (Charte des Nations Unies, Statut et Règlement de la Cour); aux textes des déclarations reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour et à la liste des traités et conventions concernant celle-ci; à des renseignements généraux sur l'historique de la Cour et de sa procédure; et aux biographies de juges,

ainsi qu'à un catalogue des publications. L'adresse du site est la suivante : <<http://www.icj-cij.org>>.

335. Outre son site sur Internet, la Cour, en vue d'améliorer ses services aux particuliers et aux institutions intéressés à son activité, s'est dotée en juin 1998 de trois adresses électroniques auxquelles des commentaires et demandes peuvent être envoyés. Ces adresses sont les suivantes : <webmaster@icj-cij.org> (commentaires techniques), <information@icj-cij.org> (demande d'informations et de documents) et <mail@icj-cij.org> (autres demandes et commentaires). La Cour a en outre mis en service le 1er mars 1999 un système de notification par courrier électronique des communiqués de presse mis sur son site Internet.

Chapitre IX Finances de la Cour

A. Financement des dépenses

336. Aux termes de l'article 33 du Statut de la Cour, « les frais de la Cour sont supportés par les Nations Unies de la manière que l'Assemblée générale décide ». Le budget de la Cour ayant été en conséquence intégré au budget de l'Organisation, les États Membres participent aux dépenses de l'une et de l'autre dans la même proportion, conformément au barème établi par l'Assemblée générale.

337. Les États non Membres des Nations Unies mais parties au Statut versent, conformément à l'engagement qu'ils ont pris en adhérant au Statut, une contribution dont l'Assemblée générale fixe de temps à autre le montant en consultation avec eux.

338. Si l'un des États non parties au Statut auxquels la Cour est ouverte participe à une instance, c'est à la Cour qu'il incombe de fixer sa contribution aux frais de la Cour (Statut, art. 35, par. 3). La somme est alors versée par cet État au compte de l'Organisation des Nations Unies à New York.

339. Les contributions des États non membres des Nations Unies sont comptabilisées comme recettes de l'Organisation. Suivant la règle établie, les contributions du personnel, les ventes de publications (qui sont assurées par les sections des ventes du Secrétariat), les intérêts de banque, etc., sont également inclus dans les recettes de l'Organisation.

B. Établissement du budget

340. Conformément aux Instructions pour le Greffe (art. 26-30), un avant-projet de budget est établi par le Greffier. Ce document est soumis pour examen à la commission administrative et budgétaire de la Cour puis, pour approbation, à la Cour elle-même.

341. Une fois approuvé, le projet de budget est transmis au Secrétariat des Nations Unies pour être intégré au projet de budget de l'Organisation. Il est alors examiné par le Comité consultatif des Nations Unies pour les questions administratives et budgétaires, puis soumis à la Cinquième Commission de l'Assemblée générale. Il est définitivement adopté par l'Assemblée générale siégeant en séance plénière, dans le cadre des résolutions concernant le budget de l'Organisation.

C. Exécution du budget

342. Le greffier est responsable de l'exécution du budget; il est assisté à cet effet par le chancelier-comptable. Le greffier veille au bon emploi des crédits votés et, en particulier, à ce qu'aucune dépense ne soit engagée sans avoir été prévue au budget. Il a seul qualité pour engager des dépenses au nom de la Cour, sous réserve de délégations possibles. Conformément à la décision de la Cour sur la recommandation du sous-comité de la rationalisation, le greffier communique à la Cour tous les quatre mois, l'état des comptes.

343. Les comptes de la Cour sont vérifiés chaque année par les vérificateurs externes des comptes de l'ONU et, périodiquement, par le bureau des services de contrôle interne. À la fin de chaque période biennale, les comptes clos sont transmis au Secrétariat des Nations Unies.

Chapitre X Examen par l'Assemblée générale du précédent rapport de la Cour

344. À la 39^e séance de la cinquante-quatrième session de l'Assemblée générale, tenue le 26 octobre 1999, à laquelle l'Assemblée générale a pris acte du rapport de la Cour couvrant la période allant du 1^{er} août 1998 au 31 juillet 1999, M. Stephen Schwebel, Président de la Cour, a fait une déclaration sur le rôle et le fonctionnement de la Cour (A/54/PV.39).

345. Il a déclaré que le manquement des États Membres à l'obligation de payer leurs contributions « n'a pas seulement les effets les plus graves sur la vie de l'Organisation », mais « méconnaît les principes du libre consentement et de la bonne foi ... qui sont au cœur du droit international et des relations internationales... Les ressources financières de la Cour sont indissociables de celles de l'Organisation qui les fournit », a indiqué M. Schwebel, ajoutant : « Les finances de l'ONU sont un tissu qu'il faut ravauder, et pour cela les Membres de l'Organisation des Nations Unies doivent s'acquitter de leurs obligations conventionnelles de réitérer le paiement de leurs contributions, telles qu'elles sont fixées par l'Assemblée générale dans l'exercice du pouvoir qui lui est délibérément et expressément reconnu par la Charte. » Il a rappelé que le caractère obligatoire de ces contributions avait été affirmé par la Cour en 1962 lorsqu'elle avait jugé que « l'exercice du pouvoir de répartition crée pour tous les membres l'obligation ... de supporter la quote-part des dépenses qui leur incombe selon la répartition fixée par l'Assemblée générale ».

346. Le Président a fait observer que durant la période considérée (1^{er} août 1998-31 juillet 1999), la Cour a été saisie de dix-huit nouvelles affaires contentieuses, « soit beaucoup plus que durant les douze mois qui ont précédé », a fait valoir M. Schwebel, selon qui « des questions liées aux grandes crises internationales [telles que les hostilités au Kosovo et en République démocratique du Congo] sont de plus en plus soulevées devant [la Cour] ». Il a qualifié la fréquence du recours à la Cour d'« extrêmement encourageante », en faisant remarquer qu'il ne diminuait pas. Le Président de la Cour a admis que le recours accru à la CIJ faisait peser une lourde charge sur les ressources humaines et financières de celles-ci, mais il a exprimé le souhait que la tendance observée favoriserait « une acceptation plus large de la juridiction obligatoire de la Cour ».

347. Évoquant la fonction consultative de la Cour, M. Schwebel a suggéré une utilisation plus large de ce mécanisme par les autres tribunaux internationaux. « Il serait peut-être bon, pour réduire le risque d'interprétations contradictoires du droit international, de permettre aux autres juridictions internationales de demander des avis consultatifs sur les points de droit international que peuvent soulever les affaires dont elles sont saisies et qui sont importants pour l'unité du droit international », a-t-il proposé. « S'agissant des tribunaux internationaux qui sont des organes de

l'Organisation des Nations Unies, comme les tribunaux chargés de poursuivre les auteurs de crimes de guerre perpétrés dans l'ex-Yougoslavie et au Rwanda, il n'y a pas de problème de compétence à ce que ces tribunaux demandent au Conseil de sécurité de solliciter pour eux un avis consultatif de la Cour », a indiqué M. Schwebel. « On pourrait même aller jusqu'à affirmer que les juridictions internationales qui ne sont pas des organes des Nations Unies, comme par exemple le Tribunal international du droit de la mer ou la Cour pénale internationale, quand elle sera mise en place, pourraient demander à l'Assemblée générale – par l'intermédiaire, peut-être, d'un comité spécial créé à cet effet – de solliciter des avis consultatifs de la Cour », a-t-il ajouté.

348. M. Schwebel a enfin rappelé que « les principes que la Cour défend sont des principes universels qui méritent une adhésion universelle. À l'orée du premier siècle du troisième millénaire, la Cour milite pour le droit international, et non pour un état de non-droit; elle milite pour un règlement pacifique des différends internationaux dans le respect du droit international, et non pour la volonté du plus fort; elle milite pour l'organisation internationale, et non pour l'anarchie internationale ou pour une souveraineté étatique qui prétendrait être au-dessus des lois », a-t-il dit. « Le siècle qui s'achève est un siècle marqué par de grandes réalisations et par des reculs importants, par des progrès scientifiques et techniques extraordinaires et par un retour atavique à la barbarie ... ce siècle est encore marqué par l'invention des camps de concentration et de réfugiés comme il l'est par l'invention de l'avion et l'exploration de l'espace », a affirmé M. Schwebel, mais « il apparaît, aujourd'hui, cinquante-trois ans après sa création, que la Cour internationale de Justice a plus que justifié la vision [selon laquelle] ... une cour mondiale peut fondamentalement contribuer au maintien de la paix par la voie du règlement des différends internationaux et du développement d'un corps de règles de droit international ».

349. À la suite de la présentation par le Président de la Cour du rapport de cette dernière, les représentants de la Corée, du Mexique, de la Zambie, du Cameroun, de l'Argentine, du Pakistan, de Chypre, de la Fédération de Russie, du Costa Rica, du Pérou et du Soudan ont

pris la parole.

350. On trouvera des informations plus complètes sur les travaux de la Cour pendant la période considérée dans l'Annuaire de la C.I.J. 1999-2000 qui sera publié le moment venu.

Le Président de la Cour internationale de Justice
(*Signé*) Gilbert **Guillaume**

La Haye, le 7 août 2000

00-62739 (F) 210900 091000
